



MAGYARORSZÁG HIVATALOS LAPJA
2019. március 26., kedd

Tartalomjegyzék

2019. évi XV. törvény	Egyes törvények Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága Európai Unióból történő rendezetlen kilépése esetére szükséges módosításáról	1652
2019. évi XVI. törvény	A Magyarország Kormánya és a Belarusz Köztársaság Kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről szóló Megállapodás kihirdetéséről	1656
2019. évi XVII. törvény	Az egyrészt az Európai Közösségek és tagállamai, valamint másrészt az Üzbég Köztársaság közötti partnerség létrehozásáról szóló partnerségi és együttműködési megállapodáshoz csatolt, a kétoldalú textilkereskedelmi megállapodás lejártára tekintettel a megállapodás rendelkezéseinek a kétoldalú textilkereskedelemre történő kiterjesztéséről szóló jegyzőkönyv kihirdetéséről	1675
2019. évi XVIII. törvény	A kulturális örökség védelméről szóló 2001. évi LXIV. törvény módosításáról	1676
2019. évi XIX. törvény	A nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. törvény módosításáról	1678
61/2019. (III. 26.) Korm. rendelet	A környezeti zaj és rezgés elleni védelem egyes szabályairól szóló 284/2007. (X. 29.) Korm. rendelet módosításáról	1684
62/2019. (III. 26.) Korm. rendelet	A kulturális örökség védelmével kapcsolatos szabályokról szóló 68/2018. (IV. 9.) Korm. rendelet módosításáról	1686
7/2019. (III. 26.) AM rendelet	A Magyar Élelmiszerkönyv kötelező előírásairól szóló 152/2009. (XI. 12.) FVM rendelet módosításáról	1688
8/2019. (III. 26.) AM rendelet	A zajkibocsátási határértékek megállapításának, valamint a zaj- és rezgés-kibocsátás ellenőrzésének módjáról szóló 93/2007. (XII. 18.) KvVM rendelet, valamint a környezeti zaj- és rezgésterhelési határértékek megállapításáról szóló 27/2008. (XII. 3.) KvVM–EüM együttes rendelet módosításáról	1689
8/2019. (III. 26.) BM rendelet	A lőterekről, a lőfegyverek, lőszer hatósági tárolásáról, a fegyvertartáshoz szükséges elméleti és jártassági követelményekről szóló 49/2004. (VIII. 31.) BM rendeletnek a lőfegyver tartására jogosító hatósági engedélyek visszavonásával összefüggő módosításáról	1694
34/2019. (III. 26.) ME határozat	A Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya között a Magyarországon és a Szerb Köztársaságban kiállított, államilag elismert bizonyítványok és oklevelek, továbbá a tudományos fokozatot tanúsító okiratok kölcsönös elismeréséről szóló egyezmény létrehozására adott felhatalmazásról	1695

II. Törvények

2019. évi XV. törvény

egyes törvények Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága Európai Unióból történő rendezetlen kilépése esetére szükséges módosításáról*

1. A foglalkoztatás elősegítéséről és a munkanélküliek ellátásáról szóló 1991. évi IV. törvény módosítása

- 1. §** A foglalkoztatás elősegítéséről és a munkanélküliek ellátásáról szóló 1991. évi IV. törvény „Fogalommeghatározások és záró rendelkezések” című alcíme a következő 59/H. §-sal egészül ki:
„59/H. § (1) A Magyarországon, valamint – Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága (a továbbiakban: Egyesült Királyság) európai uniós tagságának megszűnéséig (a továbbiakban: kilépési időpont) – az Egyesült Királyságban a 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet és a 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (a továbbiakban együtt: uniós rendeletek) hatálya alá tartozott személyekre e törvény rendelkezéseit a (2)–(4) bekezdés figyelembevételével kell alkalmazni.
(2) A kilépési időpontot megelőző kezdő időponttól megállapított ellátásra való jogosultság esetén az uniós rendeletek szabályait a kilépési időpontot követően is alkalmazni kell.
(3) A kilépési időpontot követő kezdő időponttól megállapított ellátásra való jogosultság esetén a kilépési időpontig az Egyesült Királyságban szerzett, és az Egyesült Királyság illetékes szerve által biztosítási időként igazolt, a 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 1. cikk t) pontja szerinti biztosítási idő vehető figyelembe.
(4) A kilépési időpontot követő kezdő időponttól megállapított ellátásra való jogosultság esetén az álláskeresési járadékra való jogosultságot a 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 61. cikke figyelembevételével kell megállapítani.”

2. A társadalombiztosítás ellátásaira és a magánnyugdíjra jogosultakról, valamint e szolgáltatások fedezetéről szóló 1997. évi LXXX. törvény módosítása

- 2. §** A társadalombiztosítás ellátásaira és a magánnyugdíjra jogosultakról, valamint e szolgáltatások fedezetéről szóló 1997. évi LXXX. törvény a következő 65/M–65/O. §-sal egészül ki:
„65/M. § Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága (a továbbiakban: Egyesült Királyság) európai uniós tagságának megszűnését követően 2020. december 31-ig a 4. § f) pont 2. alpontja szerinti saját jogú nyugdíjnak minősül az a természetes személy is, aki az Egyesült Királyság jogszabályainak alkalmazásával saját jogú öregségi nyugdíjban részesül.
65/N. § (1) Az Egyesült Királyság európai uniós tagságának megszűnését követően megkezdett kiküldetésekre a 11. § (2) bekezdés a) pontjában foglalt rendelkezést azzal az eltéréssel kell alkalmazni, hogy az Egyesült Királyság európai uniós tagságának megszűnését megelőzően megkezdett egyesült királysági kiküldetéseket figyelmen kívül kell hagyni a belföldi munkavégzés óta eltelt három évet meghatározó feltétel vizsgálatakor 2020. december 31-ig, valamint a Magyarországra irányuló kiküldetések között legalább két hónapnak el kell telnie.
(2) Az Egyesült Királyság európai uniós tagságának megszűnésekor az Egyesült Királyságból Magyarországra történő, folyamatban lévő kiküldetések a kiküldetések megkezdésekor – kiküldetés hosszabbítása esetén a hosszabbításkor – ismert időtartamig, de legfeljebb 2020. december 31-ig minősülnek kiküldetésnek.
(3) Az Egyesült Királyság európai uniós tagságának megszűnésekor Magyarországról az Egyesült Királyságba történő, folyamatban lévő kiküldetések a kiküldetések megkezdésekor – kiküldetés hosszabbítása esetén a hosszabbításkor – ismert időtartamig, de legfeljebb 2020. december 31-ig minősülnek kiküldetésnek.
65/O. § Ha a természetes személy az Egyesült Királyságban 2020. december 31-ig rendelkezett lakó- vagy tartózkodási hellyel, ezeket az időszakokat a 39. § (3) bekezdésében foglalt feltétel teljesítése szempontjából megfelelően figyelembe kell venni.”

* A törvényt az Országgyűlés a 2019. március 19-i ülésnapján fogadta el.

3. A társadalombiztosítási nyugellátásról szóló 1997. évi LXXXI. törvény módosítása

- 3. §** A társadalombiztosítási nyugellátásról szóló 1997. évi LXXXI. törvény a következő 102/H. §-sal egészül ki:
- „102/H. § (1) A Magyarországon, valamint – Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága (a továbbiakban: Egyesült Királyság) európai uniós tagságának megszűnéséig (a továbbiakban: kilépési időpont) – az Egyesült Királyságban az uniós rendeletek hatálya alá tartozott személyekre e törvény rendelkezéseit a (2)–(5) bekezdés figyelembevételével kell alkalmazni.
- (2) A kilépési időpontot megelőző kezdő időponttól megállapított nyugellátásokra való jogosultság esetén az uniós rendeletek szabályait a kilépési időpontot követően is alkalmazni kell.
- (3) Az Egyesült Királyságban élő személy részére a kilépési időpontot megelőző kezdő időponttól megállapított nyugellátást a jogosult kérelmére az Egyesült Királyságban, pénzforgalmi szolgáltatónál vezetett fizetési számlára is lehet folyósítani.
- (4) A kilépési időpontot követő kezdő időponttól megállapított nyugellátásra való jogosultság esetén a kilépési időpontig az Egyesült Királyságban szerzett, és az Egyesült Királyság illetékes szerve által biztosítási időként igazolt, a 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 1. cikk t) pontja szerinti biztosítási idő vehető figyelembe.
- (5) A (4) bekezdés szerinti esetben a nyugellátást a 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 50–52. cikke és a 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 12. cikke alkalmazásával, e törvény rendelkezései szerint kell megállapítani.”

4. A kötelező egészségbiztosítás ellátásairól szóló 1997. évi LXXXIII. törvény módosítása

- 4. §** A kötelező egészségbiztosítás ellátásairól szóló 1997. évi LXXXIII. törvény a következő 82/E. §-sal egészül ki:
- „82/E. § (1) A Magyarországon, valamint – Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága (a továbbiakban: Egyesült Királyság) európai uniós tagságának megszűnéséig (a továbbiakban: kilépési időpont) – az Egyesült Királyságban az uniós rendeletek hatálya alá tartozott személyekre e törvény rendelkezéseit a (2)–(4) bekezdés figyelembevételével kell alkalmazni.
- (2) A kilépési időpontot megelőző kezdő időponttól megállapított, az egészségbiztosítás pénzbeli ellátására való jogosultság esetén az uniós rendeletek szabályait a kilépési időpontot követően is alkalmazni kell.
- (3) Az egészségbiztosítás pénzbeli ellátására a kilépési időpont után megszerzett jogosultságot a kilépési időpontig az Egyesült Királyságban megszerzett biztosítási időnek a 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet I. cím 6. cikke figyelembevételével kell megállapítani.
- (4) A kilépési időpontig az egészségbiztosító által az uniós rendeletek szerint kiadott, egészségügyi szolgáltatásra jogosító Európai Egészségbiztosítási Kártya és az uniós rendeletek szerint jogosultságot igazoló egyéb dokumentum az érvényességi idejéig, de legfeljebb 2020. december 31-ig érvényes.”

5. A családok támogatásáról szóló 1998. évi LXXXIV. törvény módosítása

- 5. §** A családok támogatásáról szóló 1998. évi LXXXIV. törvény a következő 50/E. §-sal egészül ki:
- „50/E. § (1) A Magyarországon, valamint – Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága (a továbbiakban: Egyesült Királyság) európai uniós tagságának megszűnéséig (a továbbiakban: kilépési időpont) – az Egyesült Királyságban az uniós rendeletek hatálya alá tartozott személyekre e törvény rendelkezéseit a (2)–(4) bekezdés figyelembevételével kell alkalmazni.
- (2) A családtámogatási ellátásra – ide nem értve az anyasági támogatást – a kilépési időpontot megelőző kezdő időponttól megállapított jogosultság esetén az uniós rendeletek szabályait a kilépési időpontot követően is alkalmazni kell.
- (3) A kilépési időpontot megelőző kezdő időponttól az uniós rendeletek alapján az Egyesült Királyság által megállapított családi ellátásra való jogosultság esetén a magyarországi lakóhellyel rendelkező gyermekekre tekintettel az e törvény szerinti családtámogatási ellátás is megállapítható.
- (4) A (3) bekezdés szerinti családtámogatási ellátás legkorábban a kilépési időpontot követő naptól kérelmezhető. A családtámogatási ellátás iránti kérelem 2019. december 31-ig történő benyújtása esetén a családtámogatási ellátás a kilépési időpont napjára visszamenőleg állapítható meg. A 2019. december 31. után benyújtott kérelem esetén a (3) bekezdés szerinti családtámogatási ellátás a 37. § (1) bekezdésében foglaltak szerint jár.”

6. A szabad mozgás és tartózkodás jogával rendelkező személyek beutazásáról és tartózkodásáról szóló 2007. évi I. törvény módosítása

- 6. §** A szabad mozgás és tartózkodás jogával rendelkező személyek beutazásáról és tartózkodásáról szóló 2007. évi I. törvény a következő 95. §-sal egészül ki:
- „95. § (1) Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága (a továbbiakban: Egyesült Királyság) állampolgárára, valamint az egyesült királysági állampolgár harmadik ország állampolgárságával rendelkező családtagjára vonatkozó eljárásokban – a (2)–(15) bekezdésben meghatározott eltérésekkel – az Egyesült Királyság európai uniós tagságának megszűnésétől (a továbbiakban: kilépési időpont) kezdődően indult és megismételt eljárásokban a Harmtv. rendelkezéseit kell alkalmazni.
- (2) E § alkalmazásában családtag a 2. § b) pontja szerinti családtag, kivéve a 2. § b) pont bh) alpontjában meghatározott harmadik országbeli állampolgárokat.
- (3) A kilépési időpontot követő három évig – a kényszerintézkedésekre vonatkozó szabályok kivételével – e törvény rendelkezéseit kell alkalmazni
- a) az érvényes regisztrációs igazolással vagy állandó tartózkodási kártyával rendelkező egyesült királysági állampolgárra, valamint
- b) az egyesült királysági állampolgár érvényes tartózkodási kártyával vagy állandó tartózkodási kártyával rendelkező harmadik ország állampolgárságával rendelkező családtagjára vonatkozó eljárásokban.
- (4) Az egyesült királysági állampolgár részére kiadott regisztrációs igazolás, valamint állandó tartózkodási kártya legfeljebb a kilépési időpontot követő három évig érvényes.
- (5) Az egyesült királysági állampolgár harmadik ország állampolgárságával rendelkező családtagja részére kiadott tartózkodási kártya, valamint állandó tartózkodási kártya legfeljebb a kilépési időpontot követő három évig érvényes.
- (6) Azon egyesült királysági állampolgár és egyesült királysági állampolgár harmadik ország állampolgárságával rendelkező családtagja, aki a kilépési időpontot követő három évig rendelkezik a regisztrációs igazolás, a tartózkodási kártya vagy az állandó tartózkodási kártya kiadásától számított, a Harmtv. 35. § (1) bekezdés a) pontjában meghatározott feltétellel, kérelmére – a Harmtv. 33. § (1) bekezdés a) és b) pontjában, valamint a Harmtv. 35. § (1a) bekezdésében foglalt feltételek vizsgálata nélkül – nemzeti letelepedési engedélyt kap, kivéve, ha
- a) a letelepedésével kapcsolatosan a Harmtv. 33. § (1) bekezdés c) pontjában és (2) bekezdésében foglalt bármely kizáró ok áll fenn,
- b) az egyesült királysági állampolgár vagy az egyesült királysági állampolgár harmadik ország állampolgárságával rendelkező családtagja büntetett előéletű, és a büntetett előlethez fűződő hátrányok alól nem mentesült,
- c) az egyesült királysági állampolgár harmadik ország állampolgárságával rendelkező családtagja esetén az egyesült királysági állampolgárral a tényleges életközösség nem áll fenn, vagy
- d) az egyesült királysági állampolgár harmadik ország állampolgárságával rendelkező családtagja esetén, ha az egyesült királysági állampolgár Magyarország területét a külföldi letelepedés szándékával elhagyta.
- (7) A (6) bekezdés a) pontja tekintetében a Harmtv. nemzeti letelepedési engedély kiadására vonatkozó szabályai szerint meg kell keresni a kijelölt szakhatóságokat szakhatósági állásfoglalás kérése céljából. A kijelölt szakhatóság azon szakkérdésben, hogy a nemzeti letelepedési engedély kiadását kérelmező letelepedése veszélyezteti-e Magyarország nemzetbiztonságát vagy közbiztonságát, az állásfoglalását mind az elsőfokú, mind a másodfokú eljárásban tizenöt napon belül adja meg.
- (8) A (6) bekezdés szerint nemzeti letelepedési engedély kiadása iránti kérelmet a kilépési időpontot követő három éven belül lehet előterjeszteni, amely kérelmet az első fokon, illetve a másodfokon eljáró hatóság harminc napon belül bírál el.
- (9) Az egyesült királysági állampolgár, valamint az egyesült királysági állampolgár harmadik ország állampolgárságával rendelkező családtagja a Harmtv. szabályai szerint EK letelepedési engedély iránti kérelmet is előterjeszthet.
- (10) Az egyesült királysági állampolgár harmadik ország állampolgárságával rendelkező családtagja, aki a Magyarországon jogszerűen tartózkodó egyesült királysági állampolgárhoz a kilépési időpontot követő három éven belül csatlakozik, a Harmtv. szerinti nemzeti letelepedési engedélyt kaphat, ha
- a) az egyesült királysági állampolgár Magyarországon jogszerűen letelepedettként tartózkodik,

b) az egyesült királysági állampolgárral fennálló családi kapcsolatát a kilépési időpontot megelőzően létesítette és az a nemzeti letelepedési engedély iránti kérelem benyújtásakor is fennáll,

c) vele szemben az e törvényben meghatározott kizáró ok nem áll fenn, és

d) az egyesült királysági állampolgár vagy harmadik ország állampolgárságával rendelkező családtagja a tartózkodás teljes időtartamára elegendő forrással rendelkezik önmaga és családtagjai számára ahhoz, hogy tartózkodásuk ne jelentsen indokolatlan terhet Magyarország szociális ellátórendszerére, és jogszabályban meghatározottak szerint biztosítási jogviszony keretében jogosult az egészségbiztosítási szolgáltatások igénybevételére, vagy azok fedezetéről a jogszabályok rendelkezései szerint maga gondoskodik.

(11) Nem kaphat a (10) bekezdés szerint nemzeti letelepedési engedélyt azon egyesült királysági állampolgár harmadik ország állampolgárságával rendelkező családtagja,

a) akinek a letelepedése veszélyezteti Magyarország közbiztonságát vagy nemzetbiztonságát, vagy

b) aki kiutasítás vagy beutazási és tartózkodási tilalom, illetve a Harmtv. 2. § j) pontjában meghatározott beutazási és tartózkodási tilalmat elrendelő SIS figyelmeztető jelzés (a továbbiakban: SIS figyelmeztető jelzés) hatálya alatt áll.

(12) A (11) bekezdés a) pontja tekintetében a Harmtv. nemzeti letelepedési engedély kiadására vonatkozó szabályai szerint meg kell keresni a kijelölt szakhatóságokat szakhatósági állásfoglalás kérése céljából. A kijelölt szakhatóság azon szakkérdésben, hogy a nemzeti letelepedési engedély kiadását kérelmező letelepedése veszélyezteti-e Magyarország nemzetbiztonságát vagy közbiztonságát, az állásfoglalását mind az elsőfokú, mind a másodfokú eljárásban tizenöt napon belül adja meg.

(13) Ha a Harmtv. szerint letelepedett egyesült királysági állampolgárnak és harmadik ország állampolgárságával rendelkező családtagjának gyermeke született, a születés bejelentését követően a gyermek részére nemzeti letelepedési engedéllyel vagy EK letelepedési engedéllyel rendelkező szülő esetén nemzeti letelepedési engedélyt kell kiállítani.

(14) A (6) és a (10) bekezdés szerint megszerzett nemzeti letelepedési engedélyt az idegenrendészeti hatóság visszavonja, ha az egyesült királysági állampolgár vagy az egyesült királysági állampolgár harmadik ország állampolgárságával rendelkező családtagja

a) Magyarország területét hat hónavnál hosszabb ideig elhagyta,

b) a tartózkodás teljes időtartamára nem rendelkezik elegendő forrással önmaga vagy családtagjai számára ahhoz, hogy tartózkodásuk ne jelentsen indokolatlan terhet Magyarország szociális ellátórendszerére, és jogszabályban meghatározottak szerint biztosítási jogviszony keretében nem jogosult az egészségbiztosítási szolgáltatások igénybevételére, vagy azok fedezetéről a jogszabályok rendelkezései szerint nem tud önmaga vagy családtagja gondoskodni,

c) veszélyezteti Magyarország közbiztonságát vagy nemzetbiztonságát, vagy

d) kiutasítás vagy beutazási és tartózkodási tilalom, illetve beutazási és tartózkodási tilalmat elrendelő SIS figyelmeztető jelzés hatálya alatt áll.

(15) Az egyesült királysági állampolgár, valamint az egyesült királysági állampolgár harmadik ország állampolgárságával rendelkező családtagja a Harmtv. általános szabályai szerint kérelmezheti a tartózkodási engedély kiadását azzal, hogy a Magyarországon jogszerűen tartózkodó egyesült királysági állampolgár, valamint az egyesült királysági állampolgár harmadik ország állampolgárságával rendelkező családtagja a tartózkodási engedély kiadását Magyarországon is kérelmezheti."

7. A megváltozott munkaképességű személyek ellátásairól és egyes törvények módosításáról szóló 2011. évi CXCI. törvény módosítása

7. §

A megváltozott munkaképességű személyek ellátásairól és egyes törvények módosításáról szóló 2011. évi CXCI. törvény a következő 38/J. §-sal egészül ki:

„38/J. § (1) A Magyarországon, valamint – Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága (a továbbiakban: Egyesült Királyság) európai uniós tagságának megszűnéséig (a továbbiakban: kilépési időpont) – az Egyesült Királyságban az uniós rendeletek hatálya alá tartozott személyekre e törvény rendelkezéseit a (2)–(4) bekezdés figyelembevételével kell alkalmazni.

(2) A kilépési időpontot megelőző kezdő időponttól megállapított megváltozott munkaképességű személyek ellátásaira való jogosultság esetén az uniós rendeletek szabályait a kilépési időpontot követően is alkalmazni kell.

(3) A kilépési időpontot követő kezdő időponttól megállapított megváltozott munkaképességű személyek ellátásaira való jogosultság esetén a kilépési időpontig az Egyesült Királyságban szerzett, és az Egyesült Királyság

illetékes szerve által biztosítási időként igazolt, a 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 1. cikk t) pontja szerinti biztosítási idő vehető figyelembe.

(4) A (3) bekezdés szerinti esetben a megváltozott munkaképességű személyek ellátásait a 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 50–52. cikke és a 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 12. cikke alkalmazásával, e törvény rendelkezései szerint kell megállapítani.”

8. Az ügyvédi tevékenységről szóló 2017. évi LXXVIII. törvény módosítása

- 8. §** Az ügyvédi tevékenységről szóló 2017. évi LXXVIII. törvény 91. alcíme a következő 208/B. §-sal egészül ki:
„208/B. § (1) 2021. január 1-jéig nem szüntethető meg a 149. § (1) bekezdés a) pontja alapján a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága (a továbbiakban: Egyesült Királyság) azon állampolgárának az Egyesült Királyság európai uniós tagságának megszűnésekor (a továbbiakban: kilépési időpont) fennálló kamarai tagsága, aki az EGT-tagállami állampolgársági feltétel kivételével a kamarai tagság minden más felvételi követelményének megfelel.
(2) 2021. január 1-jéig nem törölhető a 177. § (1) bekezdés e) pontja alapján az ügyvédi kamarai nyilvántartásból az Egyesült Királyság azon állampolgára, aki a kilépési időpontban az ügyvédi kamarai nyilvántartásban szerepel, és aki az EGT-tagállami állampolgársági feltétel kivételével az ügyvédi kamarai nyilvántartásba vétel minden más feltételének megfelel.”

9. Záró rendelkezések

- 9. §** (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
(2) Az 1–8. § Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának az Európai Unióból az Európai Unióról szóló szerződés 50. cikk (2) bekezdése szerinti megállapodás hatálybalépése hiányában történő kilépése időpontjában lép hatályba.
(3) Az 1–8. § hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Lezsák Sándor s. k.,
az Országgyűlés alelnöke

2019. évi XVI. törvény

a Magyarország Kormánya és a Belarusz Köztársaság Kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről szóló Megállapodás kihirdetéséről*

- 1. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyarország Kormánya és a Belarusz Köztársaság Kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről szóló Megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.
- 2. §** Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.
- 3. §** A Megállapodás hiteles magyar és angol nyelvű szövege a következő:

* A törvényt az Országgyűlés a 2019. március 19-i ülésnapján fogadta el.

„MEGÁLLAPODÁS**MAGYARORSZÁG KORMÁNYA ÉS A BELARUSZ KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA KÖZÖTT A BERUHÁZÁSOK ÖSZTÖNZÉSÉRŐL ÉS KÖLCSÖNÖS VÉDELMEÉRŐL**

Magyarország Kormánya és a Belarusz Köztársaság Kormánya (a továbbiakban: „Szerződő Felek”) attól az óhajtól vezérelve, hogy a gazdasági együttműködést mindkét Szerződő Fél javára erősítsék, azzal a szándékkal, hogy kedvező feltételeket teremtsenek és tartsanak fenn az egyik Szerződő Fél beruházóinak beruházásaihoz a másik Szerződő Fél területén, és arra törekedve, hogy a beruházások összhangban álljanak az egészség, a biztonság és a környezet védelmével, illetve a nemzetközi és a Szerződő Felek hazai joga által elismert emberi jogok, munkavállalói jogok és a vállalati társadalmi felelősségvállalás nemzetközileg elismert normáinak előmozdításával és védelmével; attól az óhajtól vezérelve, hogy ösztönözzék a Szerződő Felek fenntartható fejlődéséhez hozzájáruló beruházásokat; célul tűzve ki a beruházók és a fogadó állam jogai és kötelezettségei közötti általános egyensúly biztosítását; annak tudatában, hogy a beruházásoknak a jelen Megállapodással összhangban történő ösztönzése és kölcsönös védelme elősegíti az üzleti kezdeményezéseket ezen a területen,

megállapodtak a következőkben:

1. cikk**Meghatározások**

A Megállapodás alkalmazásában:

1. A „beruházás” kifejezés magában foglal minden olyan vagyoni értéket, melyet az egyik Szerződő Fél valamely beruházója gazdasági tevékenységgel összefüggésben fektetett be a másik Szerződő Fél területén ez utóbbi törvényeivel és jogszabályaival összhangban, és különösen – de nem kizárólag – a következőket jelenti:
 - a) az ingó és ingatlan tulajdont, valamint minden egyéb dologi jogot, mint például a jelzálogot, zálogot, a zálogjogot és hasonló jogokat;
 - b) a részvényt, az üzletrészt és a vállalati kötvényt, illetve a társasági érdekeltiség egyéb formáit;
 - c) a beruházáshoz kapcsolódó pénzkövetelést vagy gazdasági értékkel rendelkező teljesítés nyújtására vonatkozó követelést;
 - d) a szellemi és ipari tulajdonhoz fűződő jogot, ideértve a beruházáshoz kapcsolódó szerzői jogot, védjegyet, szabadalmat, formatervezési mintát, növényfajta oltalomhoz való jogokat, technikai eljárást, know-how-t, kereskedelmi titkot, földrajzi eredetmegjelölést, kereskedelmi nevet és goodwillt, valamint a mindkét Szerződő Fél törvényei és jogszabályai által elismert és a jelen Megállapodás hatálya alá tartozó beruházásokhoz közvetlenül kapcsolódó egyéb hasonló jogokat;
 - e) minden jogszabály vagy szerződés által biztosított – gazdasági értékkel rendelkező – jogot és jogszabályon alapuló mindenfajta engedélyt és jóváhagyást, beleértve a természeti erőforrások kutatására, kitermelésére, művelésére vagy kiaknázására vonatkozó koncessziót.

A vagyoni érték beruházási formájának későbbi megváltozása nem érinti annak beruházás jellegét, feltételezve, hogy ez a változás annak a Szerződő Félnek a törvényeivel és egyéb jogszabályaival összhangban áll, amelynek területén a beruházás létesült.
2. A „beruházó” kifejezés az egyik Szerződő Fél minden olyan természetes vagy jogi személyét jelenti, aki a másik Szerződő Fél területén beruházást valósított meg.
 - a) A „természetes személy” kifejezés az olyan természetes személyt jelenti, aki bármelyik Szerződő Fél állampolgára annak törvényei és jogszabályai értelmében.
 - b) A „jogi személy” kifejezés azt a jogalanyt jelenti, amely az egyik Szerződő Fél területén, annak hatályos törvényeivel és jogszabályaival összhangban jött létre illetve került bejegyzésre, továbbá központi irányítása vagy gazdasági tevékenységének székhelye az egyik Szerződő Fél területén található.
3. A „törvények és jogszabályok” bármely Szerződő Fél vonatkozásában az egyes Szerződő Felek területén alkalmazandó törvényeket és jogszabályokat jelentik.
4. A „hozam” kifejezés a beruházásból származó eredményt jelenti és magában foglalja – különösen, de nem kizárólagosan – a nyereséget, a kamatot, a tőkenyereséget, az osztalékot, a jogdíjat vagy egyéb díjat.

5. A „terület” kifejezés jelenti:
 - a) Magyarország tekintetében azt a területet, amely fölött Magyarország a nemzetközi joggal összhangban szuverenitást, felségjogokat vagy joghatóságot gyakorol;
 - b) a Belarusz Köztársaság vonatkozásában a Belarusz Köztársaság területét a Belarusz Köztársaság alkotmányával összhangban, beleértve a Belarusz Köztársaság földterületét, belvizeit és légterét, illetve azt a területet, amely fölött a Belarusz Köztársaság a nemzetközi joggal összhangban szuverenitással rendelkezik és/vagy joghatóságot gyakorol;
6. A „szabadon átváltható pénznem” kifejezés azt a pénznemet jelenti, amelyet széles körben használnak fizetésre nemzetközi üzleti tranzakciók során és széles körben forgalmaznak a vezető nemzetközi devizapiacokon, amennyiben ez nem ellentétes egyik Szerződő Fél törvényeivel és jogszabályaival sem, függetlenül attól, hogy a Nemzetközi Valutaalap miként határozza meg a szabadon átváltható és szabadon használható pénznemek körét.

2. cikk

A beruházások ösztönzése és védelme

1. Mindkét Szerződő Fél ösztönzi a másik Szerződő Fél beruházóit, és kedvező körülményeket teremt számukra annak érdekében, hogy területén beruházást létesítsenek, továbbá törvényeivel és jogszabályaival összhangban lehetővé teszi az ilyen beruházások létrehozását.
2. Mindkét Szerződő Fél – a 3–6. bekezdésekkel összhangban – a saját területén tisztességes és méltányos bánásmódot, teljes körű védelmet és biztonságot nyújt a másik Szerződő Fél beruházóinak és az általuk létesített beruházások tekintetében.
3. A beruházások vonatkozásában a tisztességes és méltányos elbánás biztosítására vonatkozó kötelezettség megszegésének minősülnek a beruházások vonatkozásában az alábbi intézkedések vagy intézkedéssorozatok:
 - a) az igazságszolgáltatás megtagadása büntető-, polgári vagy közigazgatási eljárás során; vagy
 - b) eljárási szabályok súlyos megsértése – ideértve az átláthatóság súlyos megsértését és a hatékony jogorvoslathoz való jog érvényesülésének sérelmét – a bírósági vagy közigazgatási eljárás során; vagy
 - c) a nyilvánvaló önkényesség, amely a törvényes cél vagy ésszerű indoklás nélkül, a tisztán előítélet vagy elfogultság alapján hozott intézkedéseket jelenti; vagy
 - d) nyilvánvalóan jogellenes alapon történő célzott hátrányos megkülönböztetés, például nemi, faji vagy vallási hovatartozás alapján; vagy
 - e) a zaklatás, kényszerítés, hatalommal való visszaélés és hasonló rosszhiszemű magatartás.

A Szerződő Felek bármelyik Szerződő Fél kérésére felülvizsgálhatják a tisztességes és méltányos bánásmód biztosítására vonatkozó kötelezettség tartalmát.
4. Az egyértelműség érdekében, a „teljes körű védelem és biztonság” a Szerződő Félnak a beruházók és az érintett beruházások fizikai biztonságával kapcsolatos kötelezettségére vonatkozik.
5. E Megállapodás valamely más rendelkezésének vagy egy ettől különböző nemzetközi megállapodásnak a megsértése nem jelenti e cikk megsértését.
6. Az a tény, hogy egy intézkedés a nemzeti jog valamely rendelkezését sérti, önmagában nem minősül e cikk megsértésének; bíróságnak kell mérlegelnie, hogy valamelyik Szerződő Fél a 2. bekezdésben foglalt kötelezettségekkel összeegyeztethetetlenül járt-e el.
7. A Szerződő Felek nem ösztönözik a beruházásokat országuk környezetvédelmi, munkaügyi, munkaegészségügyi vagy munkavédelmi jogszabályainak enyhítésével, vagy az alapvető munkaügyi előírások lazításával. Ha az egyik Szerződő Fél úgy ítéli meg, hogy a másik Szerződő Fél ilyen ösztönzést kínált fel, akkor konzultációt kezdeményezhet a másik Szerződő Féllel, és a két Szerződő Fél egyeztetést folytat az ilyen jellegű ösztönzés elkerülése érdekében.

3. cikk

Beruházás és szabályozási intézkedések

1. E Megállapodás rendelkezései nem befolyásolják a Szerződő Felek azon jogát, hogy területükön belül szabályozási intézkedéseket hozzanak olyan jogszerű szakpolitikai célkitűzések megvalósítása érdekében, mint például a közegészségügy, a biztonság, a környezet vagy a közkerölcs védelme, a szociális vagy fogyasztóvédelem vagy a kulturális sokféleség előmozdítása és védelme.

2. Pusztán az a tény, hogy valamely Szerződő Fél olyan szabályozást alkalmaz – beleértve a törvényeinek és jogszabályainak módosítását is –, amely negatívan érinti a beruházásokat vagy befolyásolja a beruházó által várható nyereséget, önmagában még nem minősül a jelen Megállapodásból fakadó kötelezettségek megsértésének.
3. Az egyértelműség érdekében, valamely Szerződő Fél arra vonatkozó döntése, hogy nem nyújt, nem hosszabbít meg vagy nem tart fenn egy támogatást:
 - a) és sem jogszabály, sem szerződés alapján nem áll fenn kötelezettség a támogatás nyújtására, meghosszabbítására vagy fenntartására vonatkozóan; vagy
 - b) arra a támogatás nyújtásához, meghosszabbításához vagy fenntartásához kapcsolódó feltételekkel összhangban kerül sor, az nem minősül a jelen Megállapodás rendelkezései megsértésének.

A jelen Megállapodás egyik rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy kizárja bármelyik Szerződő Fél számára, hogy a támogatás nyújtását megszüntesse vagy a támogatást visszafizettesse, ha az ilyen intézkedésre a Szerződő Felek között fennálló nemzetközi kötelezettségeknek való megfelelés érdekében van szükség vagy ha azt az illetékes bíróság, közigazgatási bíróság vagy más illetékes hatóság rendelte el, továbbá nem értelmezhető úgy, hogy az érintett Szerződő Fél kártalanítani köteles ezért a beruházót.

4. cikk

Nemzeti és legnagyobb kedvezményes elbánás

1. Az egyes Szerződő Felek a másik Szerződő Fél beruházóit és beruházását olyan elbánásban részesítik, amely nem kevésbé kedvező, mint az az elbánás, amelyet saját beruházóik és azok beruházásai számára hasonló helyzetben területükön beruházásaik fenntartása, működtetése, igazgatása, használata, élvezete, értékesítése vagy velük való rendelkezés vonatkozásában biztosítanak.
2. Az egyes Szerződő Felek a másik Szerződő Fél beruházóit és azok beruházásait olyan elbánásban részesítik a területükön létrehozott beruházásaik működtetése, fenntartása, igazgatása, használata, élvezete, értékesítése vagy a velük való rendelkezés tekintetében, amely nem kevésbé kedvező, mint egy harmadik állam beruházói vagy azok beruházásai részére hasonló helyzetekben biztosított elbánás.
3. Az egyértelműség érdekében a Felek rögzítik, hogy a 2. bekezdésben hivatkozott „elbánás” nem foglalja magában a beruházó és állam közötti beruházásokkal kapcsolatos viták megoldására irányuló, más nemzetközi beruházási szerződésekben vagy bármely más megállapodásokban szereplő eljárásokat. A más nemzetközi beruházási szerződésekben vagy kereskedelmi megállapodásokban szereplő lényeges kötelezettségek önmagukban nem minősülnek „elbánásnak”, ezért az azokból fakadóan elfogadott vagy fenntartott intézkedések hiánya nem jelenti e cikk Szerződő Fél általi megsértését.
4. Jelen Megállapodásnak a nemzeti elbánásra és a legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó rendelkezései nem alkalmazandók a Szerződő Fél által vámunió, gazdasági vagy monetáris unió, közös piac vagy szabadkereskedelmi övezet tagjaként való kötelezettségei alapján nyújtott előnyökre.
5. A Szerződő Felek tudomásul veszik, hogy a Szerződő Félek a vámunió, gazdasági vagy monetáris unió, közös piac vagy szabadkereskedelmi övezet tagjaként való kötelezettségei magukban foglalják azon nemzetközi szerződésből vagy viszonyossági megállapodásból fakadó kötelezettségeket, amelyeket a vámunió, gazdasági vagy monetáris unió, közös piac vagy szabadkereskedelmi övezet köt.
6. E cikk rendelkezései nem értelmezhetők úgy, hogy a Szerződő Felek kötelesek a másik Szerződő Fél beruházóira vagy az általuk létrehozott beruházásokra vagy az azokon elért hozamra olyan elbánás, preferencia vagy kiváltság előnyeit kiterjeszteni, amelyeket az előbbi Szerződő Fél:
 - a) olyan többoldalú nemzetközi beruházásvédelmi megállapodás alapján nyújthat, amelyben valamelyik Szerződő Fél részes fél vagy azzá válhat;
 - b) olyan nemzetközi megállapodás vagy konstrukció alapján nyújthat, amely teljes egészében vagy főként az adózással kapcsolatos.

5. cikk

Kártalanítás veszteségeikért

1. Ha bármelyik Szerződő Fél beruházóinak a beruházásai vagy azok hozamai háború, fegyveres összeütközés, országos szükségállapot, felkelés, lázadás, zavargás vagy egyéb hasonló esemény miatt a másik Szerződő Fél területén veszteséget szenvednek, az utóbbi Szerződő Fél a helyreállítás, kártalanítás, kárpótlás vagy egyéb rendezés tekintetében olyan bánásmódban részesíti azokat, amely nem kedvezőtlenebb, mint az utóbbi

Szerződő Fél által a saját beruházóinak vagy bármelyik harmadik állam beruházóinak biztosított bánásmód közül a kedvezőbb.

2. Nem érintve ennek a cikknek az 1. bekezdésében foglaltakat, az egyik Szerződő Fél azon beruházói számára, akik abban a bekezdésben foglalt események miatt a másik Szerződő Fél területén veszteségeket szenvednek abból kifolyólag, hogy
 - a) tulajdonukat, vagy annak egy részét a másik Szerződő Fél hadserege, illetve hatóságai igénybe vették;
 - b) tulajdonukat, vagy annak egy részét a másik Szerződő Fél hadserege, illetve hatóságai megsemmisítették, és erre nem harci cselekmények folytán vagy a helyzet szükségszerűsége miatt került sor, igazságos, megfelelő és tényleges helyreállítás vagy kárpótlás jár azon Szerződő Fél részéről, melynek a területén a veszteség bekövetkezett.

A kártalanítás kamatot is magában foglal a veszteség bekövetkezésének napjától kezdődően a fizetés napjáig terjedő időszakra vonatkozóan, amelynek kereskedelmileg indokolt mértékét piaci alapon kell megállapítani, és nem lehet alacsonyabb a beruházás pénznemének megfelelő londoni bankközi kamatlábnál (LIBOR) vagy nullánál (amennyiben a vonatkozó LIBOR kamatláb nulla alá csökken).

6. cikk

Kisajátítás

1. Egyik Szerződő Fél beruházóinak beruházásait vagy azok hozamait sem államosíthatják, sajátíthatják ki közvetlenül vagy közvetetten vagy vethetik olyan intézkedések alá a másik Szerződő Fél területén, melyek hatása megegyezik az államosítással vagy kisajátítással (a továbbiakban „kisajátítás”), kivéve, ha az közérdekből történik. A kisajátítást hátrányos megkülönböztetésektől mentesen, megfelelő törvényes eljárás keretében kell végrehajtani és egyidejűleg rendelkezni kell az azonnali, megfelelő és tényleges kártalanítás megfizetéséről. A kártalanításnak egyenértékűnek kell lennie a kisajátított beruházásnak azzal a piaci értékével, amely a kisajátítás időpontjában, illetve a közelgő kisajátítás közismertté válásakor érvényes volt – attól függően, hogy melyik időpont következett be hamarabb –, valamint a kisajátítás napjától kezdődően a tényleges fizetés napjáig terjedő időszakra vonatkozóan kereskedelmileg indokolt mértékű, piaci alapon megállapított kamatot is kell tartalmaznia, amely egyetlen esetben sem lehet alacsonyabb a beruházás pénznemének megfelelő londoni bankközi kamatlábnál (LIBOR) vagy nullánál (amennyiben a vonatkozó LIBOR kamatláb nulla alá csökken).

A kártalanításnak késedelem nélkül teljesítendőnek, ténylegesen hozzáférhetőnek és szabadon átváltható pénznemben szabadon átutalhatóknak kell lennie.

2. A Megállapodás alkalmazásában:
 - a) közvetett kisajátítás valamely Szerződő Fél olyan intézkedésének vagy intézkedéssorozatának eredményeként áll elő, amelynek hatása – a tulajdonjog elvonása vagy nyílt lefoglalás nélkül is – egyenértékű a közvetlen kisajátítással;
 - b) tényeken alapuló, eseti vizsgálatot igényel annak megállapítása, hogy egy adott tényállás mellett valamelyik Szerződő Fél intézkedésének vagy intézkedései sorozatának a közvetlen kisajátítással egyenértékű hatása van-e, figyelembe véve többek között az alábbi tényezőket:
 - (i) az intézkedés vagy az intézkedések sorozatának gazdasági hatása, bár pusztán az a tény, hogy valamelyik Szerződő Fél intézkedése vagy intézkedéseinek sorozata hátrányosan érinti egy beruházás gazdasági értékét, nem alapozza meg annak megállapítását, hogy közvetett kisajátítás történt;
 - (ii) a Szerződő Fél intézkedésének vagy intézkedéssorozatának időtartama;
 - (iii) az intézkedések vagy az intézkedéssorozat jellege, nevezetesen a célja és tartalma.
 - c) nem jelent közvetett kisajátítást a Szerződő Felek olyan, megkülönböztetéstől mentes intézkedése vagy intézkedéssorozata, amelyet jóhiszeműen és önkényesség nélkül, valamilyen közcélból – beleértve a közegészségügyi, közbiztonsági és környezetvédelmi célokat – dolgoznak ki és alkalmaznak, az elérni kívánt célhoz szükséges és azzal arányos mértékben.

7. cikk**Átutalások**

1. A Szerződő Felek lehetővé teszik a beruházásokkal és hozamokkal kapcsolatos kifizetések szabad átutalhatóságát. Az átutalásoknak szabadon átváltható pénznemben kell történniük, összhangban annak a Szerződő Félnak a törvényeivel és jogszabályaival, ahol a beruházást létrehozták, minden korlátozás és indokolatlan késedelem nélkül. Az ilyen átutalások különösen – de nem kizárólag – a következőket foglalják magukban:
 - a) a tőkét és a beruházás fenntartására vagy növelésére fordított pótlólagos összegeket;
 - b) a jelen Megállapodás 1. cikkének 4. bekezdésében meghatározott hozamokat;
 - c) a beruházás működtetése során felmerülő költségek fedezéséhez szükséges összegeket, mint például a jogdíjak és licenccdíjak, vagy egyéb, hasonló költségek;
 - d) a szerződésekkel – köztük a beruházásokhoz kapcsolódó hitelszerződésekkel – kapcsolatos kifizetéseket;
 - e) a beruházás részleges vagy teljes eladásából vagy felszámolásából befolyó összegeket;
 - f) a beruházáshoz kapcsolódóan külföldről alkalmazott természetes személyeknek azt a bérét vagy egyéb keresetét, amely azon Szerződő Fél törvényeinek és jogszabályainak hatálya alá tartozik, ahol a beruházást létrehozták;
 - g) a jelen Megállapodás 5. és 6. cikke szerinti kártalanítási kötelezettségeket;
 - h) a jelen Megállapodás 9. cikke szerinti vitarendezésből származó kifizetéseket.
2. Az átutalásokat azt követően kell teljesíteni, hogy a beruházó eleget tett valamennyi, a beruházás helye szerinti Szerződő Fél területén hatályban lévő törvényekben és jogszabályokban előírt pénzügyi kötelezettségének, beleértve az adózási kötelezettségeket.
3. E cikk egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy az megakadályozza azt, hogy valamelyik Szerződő Fél méltányos és megkülönböztetésmentes módon, és nem az átutalások rejtett korlátozásának minősülő módon alkalmazza a következőkhöz kapcsolódó saját törvényeit és jogszabályait:
 - a) csőd, fizetéseképtelenség vagy a hitelezők jogainak védelme;
 - b) értékpapírok kibocsátása, az azokkal való kereskedelem és ügyletek;
 - c) büntetendő vagy bűncselekmények;
 - d) átutalásokhoz kapcsolódó pénzügyi jelentéstételi vagy nyilvántartási kötelezettség, amikor ez a bűnüldöző vagy a pénzügyi szabályozó hatóságok részére történő segítségnyújtás érdekében szükséges;
 - e) ítéletek végrehajtása bírósági végrehajtási eljárásban; és
 - f) az alkalmazottak végkielégítési jogosultsága.
4. Az ilyen intézkedések és alkalmazásuk nem használhatók fel a Szerződő Fél jelen Megállapodásból eredő kötelezettségvállalásainak és kötelezettségeinek megkerülésére.
5. A jelen Megállapodás tekintetében árfolyamoknak – eltérő megegyezés hiányában – az átutalást lebonyolító hitelintézet által, a beruházást befogadó Szerződő Fél törvényeivel és jogszabályaival összhangban általánosan alkalmazott és közzétett árfolyamok tekintendők. Amennyiben ilyen árfolyam nem létezik – eltérő megegyezés hiányában – a hivatalos árfolyamot kell alkalmazni.

8. cikk**Jogát ruházás**

1. Amennyiben az egyik Szerződő Fél vagy annak kijelölt ügynöksége a másik Szerződő Fél területén megvalósult beruházására vonatkozóan nyújtott garancia vagy biztosítás alapján saját beruházóinak kifizetést teljesít, az utóbbi Szerződő Fél elismeri:
 - a) a beruházó bármilyen jogának vagy követelésének átszállását az előbbi Szerződő Féltre vagy annak kijelölt ügynökségére az annak országában érvényes valamely jogszabály vagy jogügylet útján, valamint,
 - b) hogy az előbbi Szerződő Fél vagy annak kijelölt ügynöksége jogutódlás címén jogosult a beruházó jogainak gyakorlására és követeléseinek érvényesítésére, továbbá átvállalja a beruházással kapcsolatos kötelezettségeket.
2. Az át ruházott jogok és követelések nem haladhatják meg a beruházó eredeti jogait és követeléseit.

9. cikk**Beruházási viták rendezése az egyik Szerződő Fél és a másik Szerződő Fél valamely beruházója között**

1. Az egyik Szerződő Fél beruházója és a másik Szerződő Fél között felmerülő, az utóbbi Szerződő Fél területén lévő beruházással kapcsolatos vitákat a vitában álló feleknek – amennyiben lehetséges – peren kívül, tárgyalások útján kell egymás közt rendezniük.
2. A tárgyalások azon a napon kezdődnek, amikor az egyik Szerződő Fél kifogással élő beruházója írásban kéri a másik Szerződő Felet a vitás kérdés megtárgyalására. A vita peren kívüli, tárgyalásos rendezésének megkönnyítése végett az írásbeli értesítésben tételesen fel kell sorolni a vitás kérdéseket, a vita tényállását, a kifogással élő beruházó megállapításait (ide értve a bizonyítékként szolgáló dokumentumokat is), valamint ezek feltételezett jogalapját. Az attól a naptól számított kilencven napon belül, hogy az egyik Szerződő Fél panasszal élő beruházója írásban kérte fel tárgyalásra a másik Szerződő Felet, eltérő megegyezés hiányában legalább egy tárgyalást meg kell tartani.
3. Ha az egyik Szerződő Fél beruházója és a másik Szerződő Fél közötti vita az ilyen tárgyalásokra vonatkozó igény írásbeli benyújtása utáni hat (6) hónapon belül nem rendezhető ily módon, akkor az érintett beruházónak jogában áll a vitát beterveztetni:
 - a) annak a Szerződő Félnek az illetékes bíróságához, amelynek a területén a beruházás létesült; vagy
 - b) az Államok és más államok természetes és jogi személyei közötti beruházási viták rendezéséről Washingtonban, 1965. március 18-án kelt Egyezmény vonatkozó rendelkezései szerint a Beruházási Viták Rendezésének Nemzetközi Központjához (ICSID), amennyiben mindkét Szerződő Fél részesévé vált az Egyezménynek; vagy
 - c) olyan nemzetközi ad hoc választottbírósághoz, amely az Egyesült Nemzetek Nemzetközi Kereskedelmi Jogi Bizottságának (UNCITRAL) választottbírósági szabályzata szerint jött létre. A vitában álló felek írásban megállapodhatnak abban, hogy eltérnek e választottbírósági szabályzattól, vagy
 - d) a Beruházási Viták Rendezése Nemzetközi Központjának (ICSID) Titkársága által az eljáráshoz szükséges kiegészítő intézkedések szabályai (továbbiakban „Az ICSID kiegészítő intézkedések szabályai”) szerint, amennyiben a vitát kezdeményező Szerződő Fél vagy a beruházó állama szerinti Szerződő Fél – de mindkettő nem – részese az Államok és más államok természetes és jogi személyei közötti beruházási viták rendezéséről szóló, Washingtonban, 1965. március 18-án kelt Egyezménynek; vagy
 - e) a vitában részt vevő felek megállapodása szerinti bármely egyéb választottbírósághoz.
4. Miután a beruházó a vitát a 3. bekezdés a)–e) pontjában felsorolt bíróságok valamelyikéhez már beterveztette, a 3. bekezdés a)–e) pontjaiban felsorolt további fórumhoz folyamodni már nem jogosult.
5. Ha az egyik Szerződő Fél beruházója és a másik Szerződő Fél közötti vita a jelen cikk 2. bekezdésében említett, tárgyalásokra vonatkozó igény írásbeli benyújtása utáni hat (6) hónapon belül nem rendezhető, és ezért a kifogással élő beruházó a vitát a 3. bekezdés a)–e) pontjában felsorolt valamelyik fórum elé kívánja terjesztetni, akkor – legkésőbb a vita bírósági beterveztésével egyidejűleg – köteles ebbéli szándékáról írásban értesíteni a másik Szerződő Felet.
6. A beruházó az 1. és 2. bekezdésében foglaltak szerint, a 3. bekezdéssel összhangban csak akkor kérelmezhet választottbírósági vitarendezést, ha még nem telt el három év attól az időponttól kezdődően, hogy a beruházó először szerzett vagy szerezhetett volna tudomást a feltételezett jogsértésről és arról, hogy őt veszteség vagy kár érte.
7. Határozatainak meghozatala során a bíróság a jelen Megállapodást a szerződések jogáról szóló Bécsi Egyezmény és a Szerződő Felek között alkalmazandó egyéb nemzetközi jogszabályok és elvek szerinti értelmezésnek megfelelően alkalmazza.
8. A 3. bekezdés b)–e) pontjaiban hivatkozott választottbíróságnak nincs joghatósága a jelen Megállapodást feltételezetten sértő intézkedés valamely Szerződő Fél hazai joga szerinti jogszerűségének megállapításában. Az egyértelműség érdekében annak eldöntése céljából, hogy valamely intézkedés összhangban áll-e a Megállapodás rendelkezéseivel, a választottbíróság csak tényként veheti figyelembe a Szerződő Fél hazai jogát. Ennek során a választottbíróság követi a hazai jognak az adott Szerződő Fél bíróságai vagy hatóságai általi értelmezését, és a hazai jognak a választottbíróság általi értelmezése nem kötelező az érintett Szerződő Fél bíróságaira vagy hatóságaira nézve.
Az egyértelműség érdekében, a Szerződő Felek hazai joga nem képezi részét az alkalmazandó jognak. A Szerződő Felek hazai joga magában foglalja a bármely jelenlegi vagy jövőbeni vámunióban, gazdasági unióban, regionális gazdasági integrációban vagy hasonló nemzetközi megállapodásban betöltött tagságukból vagy részvételükből eredő jogot.

9. A bíróság tagjainak jelölt választottbírák függetlenek. A választottbírák
 - nem állhatnak kapcsolatban egyetlen kormánnyal sem,
 - nem fogadhatnak el utasításokat semmilyen szervezettől vagy kormánytól a vitához kapcsolódó ügyek tekintetében,
 - nem vehetnek részt olyan vita elbírálásában, amely közvetlen összeférhetlenséget eredményezne. A választottbíráknak figyelembe kell venniük az adott terület helyes gyakorlatait, beleértve az Ügyvédi Kamarák Nemzetközi Egyesülete nemzetközi választottbíráskodásban előforduló összeférhetlenségről szóló iránymutatásait. Ezenkívül kinevezésüktől kezdve nem járhatnak el valamely fél által kinevezett szakértőként vagy tanúként semmilyen folyamatban lévő vagy új, e Megállapodás vagy bármely más nemzetközi megállapodás hatálya alá tartozó beruházással kapcsolatos vitában. A Szerződő Felek a jelen cikkhez kapcsolódó viták során alkalmazandó egyedi magatartási kódexet fogadhatnak el a választottbírák számára.
10. A döntések a vitában érintett felekre nézve véglegesek és kötelező érvényűek, és azokat az adott döntésnek megfelelően, a döntésben feltüntetett időpontig annak a Szerződő Félnek a törvényeivel és jogszabályaival összhangban kell végrehajtani, amelynek területén a beruházás létesült.
11. Amennyiben a Szerződő Felek között olyan nemzetközi megállapodás lép hatályba, amely a jelen Megállapodás keretében felmerülő viták vonatkozásában többoldalú beruházási választottbíráskodást és/vagy többoldalú jogorvoslati mechanizmust ír elő, a jelen Megállapodás vonatkozó részei a továbbiakban nem alkalmazandók.

10. cikk

A Szerződő Felek közötti jogviták rendezése

1. A Szerződő Felek között jelen Megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatosan felmerült jogvitákat lehetőség szerint konzultációk, illetve tárgyalások útján kell rendezni.
2. Ha a vita ily módon hat hónapon belül nem rendezhető, azt bármelyik Szerződő Fél kérésére a jelen cikk rendelkezései szerinti, háromtagú választottbírátság elé kell terjeszteni.
3. A választottbírátságot minden egyes esetben a következő módon kell megalakítani. A választottbírási eljárás iránti kérelem kézhezvételétől számított két hónapon belül mindkét Szerződő Fél kijelöli a bíróság egy-egy tagját. Ezt követően ezen két tagnak egy harmadik állam állampolgárát kell kiválasztania, akit a bíróság elnökévé (a továbbiakban „elnök”) jelölnek ki. A bíróság elnökét a két másik tag kijelölésének időpontjától számított három hónapon belül ki kell jelölni.
4. Amennyiben a jelen cikk 3. bekezdésében meghatározott határidőkön belül a szükséges kijelölések nem történtek meg, úgy a Nemzetközi Bíróság elnökét lehet felkérni a szükséges kijelölések megtételére. Ha a Nemzetközi Bíróság elnöke valamelyik Szerződő Fél állampolgára, vagy valamilyen más ok akadályozza az említett tisztség ellátásában, az alelnököt kell felkérni a szükséges kijelölések megtételére. Ha az alelnök valamelyik Szerződő Fél állampolgára, vagy ő is akadályoztatva van az említett tisztség ellátásában, a Nemzetközi Bíróságnak azt a rangidős tagját kell felkérni a kijelölések megtételére, aki egyik Szerződő Félnek sem állampolgára.
5. A választottbírátság döntését szavazattöbbséggel hozza.
6. A választottbírátság döntését a törvény tiszteletben tartása mellett, ezen Megállapodás rendelkezései, valamint a nemzetközi jog általánosan elfogadott elvei alapján hozza.
7. A Szerződő Felek egyéb rendelkezéseit figyelembe véve a bíróság eljárási szabályait maga határozza meg.
8. Mindkét Szerződő Fél maga viseli a választott bírójának, valamint a választottbírási eljárásban való képviselőének a költségeit; az elnök költségeit és a fennmaradó költségeket a Szerződő Felek egyenlő arányban viselik. A választottbírátság eltérő rendelkezést is hozhat a költségek tekintetében.
9. A bíróság döntései véglegesek és kötelezőek mindkét Szerződő Fél számára.

11. cikk

Átláthatóság

1. A központi kormányzati szinten elfogadott, a jelen Megállapodás hatálya alá tartozó kérdéseket érintő, általánosan alkalmazandó törvényeket és jogszabályokat a Szerződő Felek kötelesek haladéktalanul, jóval azok hatálybalépése előtt közzétenni hivatalos közlönyükben. A jelen Megállapodásban részes bármely Szerződő Fél kérésére egyeztetés tartható az átláthatósági gyakorlathoz kapcsolódó kérdésekben.

2. A Szerződő Felek – a lehető legnagyobb mértékben és a nemzetközi választottbírósi eljárások szabályszerű lefolytatásának veszélyeztetése nélkül – biztosítják az ilyen eljárások átláthatóságát, figyelembe véve az e területen alkalmazott legjobb gyakorlatokat, ideértve az Egyesült Nemzetek Nemzetközi Kereskedelmi Jogi Bizottsága (UNCITRAL) által elfogadott, a beruházó és állam közötti, szerződésen alapuló választottbírósi eljárás átláthatóságáról szóló szabályokat.

12. cikk

Egyéb szabályok és különleges kötelezettségek alkalmazása

Jelen Megállapodás rendelkezései nem korlátozhatják a Szerződő Felek beruházóinak azon jogát, hogy bármely létező vagy jövőbeni két- vagy többoldalú megállapodás alapján, annak részeseként kedvezőbb elbánásban részesüljenek.

13. cikk

A Megállapodás alkalmazhatósága

A Megállapodást az egyik Szerződő Fél területén, annak törvényeivel és jogszabályaival összhangban a másik Szerződő Fél beruházói által a Megállapodás hatálybalépése előtt vagy azt követően megvalósított beruházásokra kell alkalmazni, de nem alkalmazható olyan beruházással kapcsolatos jogvitára vagy követelésre, amely a Megállapodás hatálybalépése előtt merült fel, vagy amelyet a hatálybalépés előtt rendeztek.

14. cikk

Egyeztetések

1. Bármelyik Szerződő Fél kérésére a másik Szerződő Fél hozzájárul ahhoz, hogy a Megállapodás értelmezéséről vagy alkalmazásáról egyeztessenek.
2. Az egyik Szerződő Fél kérésére a Szerződő Felek információt cserélnek arról, hogy a másik Szerződő Fél törvényei, jogszabályai, határozatai, igazgatási gyakorlatai, eljárásai vagy szakpolitikái milyen hatással lehetnek a jelen Megállapodás hatálya alá tartozó beruházásokra.

15. cikk

Előnyök megtagadása

A Szerződő Fél megtagadhatja a jelen Megállapodásból származó előnyöket a másik Szerződő Fél jogi személyiséggel rendelkező beruházójától és annak beruházásától, ha

- a) az adott jogi személy egy harmadik állam beruházójának vagy az előnyöket megtagadó Szerződő Fél beruházójának tulajdonában van, vagy annak ellenőrzése alatt áll, és
- b) a jogi személyek székhelye nem a kiindulási államban található, illetve ott érdemi üzleti tevékenységet nem folytatnak; vagy
- c) az előnyt megtagadó Szerződő Fél olyan intézkedéseket fogad el vagy tart fenn a harmadik fél vonatkozásában, amelyek:
 - i) a nemzetközi béke és biztonság fenntartásával kapcsolatosak; és
 - ii) megtiltják az adott jogi személlyel kapcsolatos tranzakciókat, vagy amelyet megsértenének vagy megkerülnének, ha a Megállapodás előnyeit biztosítanák a jogi személy vagy annak beruházásai számára.

16. cikk

Általános kivételek

1. A Megállapodásban semmi sem értelmezhető úgy, hogy a Szerződő Felet akadályozza abban, hogy prudenciális okokból olyan észszerű elővigyázatossági intézkedéseket vezessen be vagy tartson fenn, mint például:
 - a) a pénzügyi intézetek biztonságának, fizetőképességének, feddhetetlenségének és pénzügyi felelősségének fenntartása; és
 - b) a Szerződő Fél pénzügyi rendszere integritásának és stabilitásának biztosítása.

2. a) Jelen Megállapodásban semmi sem értelmezhető úgy, hogy a Szerződő Felet akadályozza abban, hogy fizetési mérlegének súlyos nehézsége vagy annak veszélye esetén a 2. bekezdés b) pontjával összeegyeztethető, átutalásokat korlátozó intézkedéseket vezessen be.
- b) A 2. bekezdés a) pontjában hivatkozott intézkedéseknek méltányosnak, nem önkényesnek, nem igazolhatatlan módon diszkriminatív jellegűeknek, jóhiszeműeknek, és korlátozott időtartamúaknak kell lenniük, továbbá nem léphetnek túl azon, ami a fizetési mérleg helyzetének helyreállításához szükséges. Az e cikk alapján intézkedéseket előíró Szerződő Fél haladéktalanul értesíti a másik Szerződő Felet, továbbá amint az lehetséges, bemutatja az említett intézkedések hatályon kívül helyezésére vonatkozó ütemtervet. Az ilyen intézkedéseket az érintett Szerződő Fél az egyéb nemzetközi kötelezettségeinek megfelelően hozza meg, ideértve a WTO Megállapodás és a Nemzetközi Valutaalap Alapokmánya alapján fennálló kötelezettségeket.
3. Jelen Megállapodás rendelkezései:
 - a) nem értelmezhetők úgy, hogy bármelyik Szerződő Felet akadályozzák olyan intézkedések meghozatalában, amelyek alapvető biztonsági érdekeinek védelmében szükségesek:
 - (i) a fegyverek, lőszeres és hadieszközök kereskedelme, valamint más olyan áruk, anyagok, szolgáltatások és technológiák forgalmazása és ezekkel kapcsolatos kereskedelmi ügyletek tekintetében, amelyek közvetlen vagy közvetett célja katonai, vagy más biztonsági létesítmény ellátása,
 - (ii) háború vagy a nemzetközi kapcsolatokban beálló más szükségállapot idején, vagy
 - (iii) az atomfegyverek és más nukleáris robbanóeszközök elterjedését tiltó nemzeti szabályok vagy nemzetközi egyezmények végrehajtása vonatkozásában; továbbá
 - b) nem akadályozhatják egyik Szerződő Felet sem abban, hogy az ENSZ nemzetközi béke és biztonság fenntartására irányuló alapokmányából fakadó kötelezettségeinek teljesítéséhez szükséges intézkedéseket hozzon.
4. A Szerződő Fél alapvető biztonsági érdekei magukban foglalhatják a vámunióban, gazdasági vagy monetáris unióban, közös piaci vagy szabadkereskedelmi övezetben való tagságból fakadó érdekeket és intézkedéseket.
5. A Szerződő Fél jelen Megállapodásban hivatkozott intézkedéseibe beleértendő a Szerződő Fél vámunióban, gazdasági unióban, regionális integrációs megállapodásban betöltött tagságából fakadó kötelezettségeivel összhangban alkalmazandó intézkedések is. A Megállapodásban a „fizetési mérleg súlyos nehézségére vagy ennek veszélyére” tett utalás egyben azokat az eseteket is magában foglalja, amikor a fizetési mérleg súlyos nehézsége vagy ennek veszélye abban a gazdasági vagy monetáris unióban áll fenn, amelynek a Szerződő Fél tagja.
6. A 9. cikk szerinti vitarendezés nem minősül elbánásnak, preferenciának vagy kiváltságnak.
7. Amennyiben a gyakorlatban kivitelezhető, a Szerződő Fél írásban értesíti a másik Szerződő Felet, mielőtt megtagadná a jelen Megállapodásban foglalt előnyök nyújtását a másik Szerződő Fél beruházója részére vagy meghozná a vámunió, gazdasági unió vagy regionális integrációs megállapodás tagjaként őt terhelő kötelezettségeivel összhangban álló intézkedéseket, kivéve, ha nemzetközi kötelezettségei vagy nemzeti törvényei és jogszabályai az értesítés megküldését nem teszik lehetővé.

17. cikk

Záró rendelkezések, hatálybalépés, időbeli hatály, megszűnés és módosítások

1. Jelen Megállapodás nem sértheti a Szerződő Felek létező vagy jövőbeni vámunióban, gazdasági unióban vagy regionális integrációs megállapodásban betöltött tagságából eredő kötelezettségeit, és ezeknek a kötelezettségeknek alárendelt. Következésképpen a Megállapodás rendelkezései egészükben vagy részükben sem hivatkozhatók vagy értelmezhetők akként, hogy a létező vagy jövőbeni vámunióban, gazdasági unióban, regionális integrációs megállapodásban a Szerződő Felek által betöltött tagságból fakadó kötelezettségeket érvényteleníti, módosítja, vagy egyéb módon érinti.
2. A Szerződő Felek diplomáciai csatornákon keresztül értesítik egymást arról, hogy valamennyi belső eljárási követelmény teljesült a jelen Megállapodás hatálybalépéséhez. A Megállapodás az utolsó értesítés kézhezvétele után hatvan nappal lép hatályba.
3. Jelen Megállapodás tíz éves időtartamra marad hatályban, majd azt követően hatálya meghosszabbodik, kivéve, ha valamely Szerződő Fél írásban tájékoztatja a másik Szerződő Felet a felmondásra vonatkozó szándékáról. A felmondás az értesítés másik Szerződő Fél általi kézhez vételét követően egy évvel lép hatályba, de nem korábban, mint a kezdeti tízéves időszak lejártá.

4. A jelen Megállapodás felmondása előtt megvalósított beruházások tekintetében a Megállapodás rendelkezései a felmondást követő további tíz évig érvényben maradnak.
5. Jelen Megállapodás a Szerződő Felek közötti írásbeli megegyezéssel módosítható. Bármely módosítás a Megállapodás elválaszthatatlan részét képezi, és a hatálybalépéséhez szükséges eljárás megegyezik a jelen Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges eljárással.

ENNEK HITELEÉÜL az arra kellő felhatalmazással rendelkező alulírottak a Megállapodást aláírták.

KÉSZÜLT két eredeti példányban, Minszkben, 2019. január 14 napján, magyar, orosz és angol nyelven, és mindhárom nyelven egyaránt hiteles szövegnek minősül. Értelmezéssbeli eltérések esetén az angol nyelvű szöveg az irányadó.

Magyarország Kormányának
részéről

Belarusz Köztársaság Kormányának
részéről

„AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF HUNGARY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BELARUS FOR THE PROMOTION AND RECIPROCAL PROTECTION OF INVESTMENTS

The Government of Hungary and the Government of the Republic of Belarus (hereinafter referred to as the “Contracting Parties”),

Desiring to intensify economic cooperation to the mutual benefit of both Contracting Parties,

Intending to create and maintain favourable conditions for investments of investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party, and

Seeking to ensure that investment is consistent with the protection of health, safety and the environment, the promotion and protection of internationally and domestically recognised human rights, labour rights, and internationally recognised standards of corporate social responsibility;

Desiring to promote investment that contributes to the sustainable development of the Contracting Parties;

Aiming to secure an overall balance of rights and obligations between investors and the host State;

Being conscious that the promotion and reciprocal protection of investments, according to the present Agreement, stimulates the business initiatives in this field,

Have agreed as follows:

Article 1 Definitions

For the purposes of this Agreement:

1. The term “investment” shall comprise every kind of asset invested in connection with economic activities by an investor of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party in accordance with the laws and regulations of the latter and shall include, in particular, though not exclusively:
 - a. movable and immovable property as well as any other rights in rem such as mortgages, liens, pledges and similar rights;
 - b. shares, stocks and debentures of companies or any other form of participation in a company;
 - c. claims to money or to any performance having an economic value related to an investment;
 - d. intellectual and industrial property rights, including copyrights, trademarks, patents, designs, rights of breeders, technical processes, know-how, trade secrets, geographical indications, trade names and goodwill associated with an investment as well as other similar rights recognized by the laws and regulations of both Contracting Parties and directly related to covered investments;
 - e. any right, having economic value, conferred by law or under contract and any licenses and permits pursuant to law, including the concessions to search for, extract, cultivate or exploit natural resources.

Any alteration of the form in which assets are invested shall not affect their character as investment on condition that this alteration is made in accordance with the laws and regulations of the Contracting Party in the territory of which the investment has been made.

2. The term “investor” shall mean any natural or legal person of one Contracting Party that has made an investment in the territory of the other Contracting Party.
 - a. The term “natural person” shall mean any individual having the citizenship of either Contracting Party in accordance with its laws and regulations.
 - b. The term “legal person” shall mean with respect to either Contracting Party, any legal entity incorporated or constituted in accordance with the laws and regulations having its central administration or principal place of business in the territory of one Contracting Party.
3. “Laws and regulations” with regard to either Contracting Party – shall mean laws and regulations applicable in the territory of each Contracting Party.
4. The term “returns” shall mean amounts yielded by an investment and in particular, though not exclusively, includes profits, interest, capital gains, dividends, royalties or fees.
5. The term “territory” shall mean:
 - a. in the case of Hungary: the territory over which Hungary exercises, in conformity with international law, sovereignty, sovereign rights or jurisdiction;
 - b. in the case of the Republic of Belarus: the territory of the Republic of Belarus in accordance with the Constitution of the Republic of Belarus, including land, internal waters and the airspace of the Republic of Belarus and the territory on which the Republic of Belarus exercises sovereignty and/or jurisdiction in accordance with international law;
6. The term “freely convertible currency” means the currency that is widely used to make payments for international transactions and widely exchanged in principal international exchange markets provided it is not contrary to the laws and regulations of either of the Contracting Parties, and independently from how the International Monetary Fund determines the scope of freely convertible, or freely usable currency.

Article 2

Promotion and Protection of Investments

1. Each Contracting Party shall encourage and create favourable conditions for investors of the other Contracting Party to make investments in its territory and, shall admit such investments in accordance with its laws and regulations.
2. Each Contracting Party shall accord in its territory to investments of the other Contracting Party and to investors with respect to their investments fair and equitable treatment and full protection and security in accordance with paragraphs 3 through 6.
3. With respect to the investments the following measures or series of measures constitute breach of the obligation of fair and equitable treatment:
 - (a.) denial of justice in criminal, civil or administrative proceedings; or
 - (b.) fundamental breach of due process, including a fundamental breach of transparency and obstacles to effective access to justice, in judicial and administrative proceedings; or
 - (c.) manifest arbitrariness which means measures taken purely on the basis of prejudice or bias without a legitimate purpose or rational explanation; or
 - (d.) targeted discrimination on manifestly wrongful grounds, such as gender, race or religious belief; or
 - (e.) harassment, coercion, abuse of power or similar bad faith conduct.Upon request of a Contracting Party, the Contracting Parties may review the content of the obligation to provide fair and equitable treatment.
4. For greater certainty, “full protection and security” refers to the Contracting Party’s obligations relating to physical security of investors and investments.
5. A breach of another provision of this Agreement or of a separate international agreement does not establish a breach of this Article.
6. The fact that a measure breaches domestic law does not, in and of itself, establish a breach of this Article; a Tribunal must consider whether a Contracting Party has acted inconsistently with the obligations in paragraph 2.
7. The Contracting Party shall not encourage investment by lowering domestic environmental, labour or occupational health and safety legislation or by relaxing core labour standards. Where a Contracting Party considers that the other Contracting Party has offered such an encouragement, it may request consultations with the other Contracting Party and the two Contracting Parties shall consult with a view to avoid any such encouragement.

Article 3**Investment and regulatory measures**

1. The provisions of this Agreement shall not affect the right of the Contracting Parties to regulate within their territories through measures necessary to achieve legitimate policy objectives, such as the protection of public health, safety, environment or public morals, social or consumer protection or promotion and protection of cultural diversity.
2. The mere fact that a Contracting Party regulates, including through a modification to its laws and regulations, in a manner which negatively affects an investment or interferes with an investor's expectations of profits, does not amount to a breach of an obligation under this Agreement.
3. For greater certainty a Contracting Party's decision not to issue, renew or maintain a subsidy
 - a) in the absence of any specific commitment under law or contract to issue, renew or maintain that subsidy; or
 - b) in accordance with terms or conditions attached to the issuance, renewal or maintenance of the subsidy,does not constitute a breach of the provisions of this Agreement.

Nothing in this Agreement shall be construed as preventing a Contracting Party from discontinuing the granting of a subsidy or requesting its reimbursement where such measure is necessary in order to comply with international obligations between the Contracting Parties or has been ordered by a competent court, administrative tribunal or other competent authority, or requiring that Contracting Party to compensate the investor therefor.

Article 4**National and Most-Favoured-Nation Treatment**

1. Each Contracting Party shall in its territory accord to an investor of the other Contracting Party and to an investment, treatment not less favourable than the treatment it accords in like situations to its own investors and their investments with respect to the conduct, operation, management, maintenance, use, enjoyment and sale or disposal of their investments in its territory.
2. Each Contracting Party shall in its territory accord to investors of the other Contracting Party and their investments treatment no less favourable than that it accords, in like situations, to investors of a third country or to their investments with respect to the operation, conduct, management, maintenance, use, enjoyment and sale or disposal of their investments in its territory.
3. For greater certainty, the "treatment" referred to in paragraph 2 does not include procedures for the resolution of investment disputes between investors and States provided for in other international investment treaties and any other agreements. Substantive obligations in other international investment treaties and other international trade agreements do not in themselves constitute "treatment", and thus cannot give rise to a breach of this Article, absent measures adopted or maintained by a Contracting Party pursuant to those obligations.
4. The National Treatment and Most-Favoured-Nation Treatment provisions of this Agreement shall not apply to advantages accorded by a Contracting Party pursuant to its obligations as a member of a customs, economic or monetary union, a common market or a free trade area.
5. The Contracting Parties understand the obligations of a Contracting Party as a member of a customs, economic, or monetary union, a common market or a free trade area to include obligations arising out of an international agreement or reciprocity arrangement of that customs, economic, or monetary union, common market or free trade area.
6. The provisions of this Article shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the investors of the other Contracting Party, or to the investments or returns of investments of such investors the benefit of any treatment, preference or privilege, which may be extended by the former Contracting Party by virtue of:
 - a. any forms of multilateral agreements on investments to which either of the Contracting Parties is or may become a party;
 - b. any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation.

Article 5

Compensation for Losses

1. When investments or returns of investments of investors of either Contracting Party suffer losses owing to war, armed conflict, a state of national emergency, revolt, insurrection, riot or other similar events in the territory of the other Contracting Party, they shall be accorded by the latter Contracting Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, not less favourable than that which the latter Contracting Party accords to its own investors or to investors of any third State whichever is more favourable.
2. Without prejudice to paragraph 1 of this Article, investors of one Contracting Party who in any of the events referred to in that paragraph suffer losses in the territory of the other Contracting Party resulting from:
 - a. requisitioning of their investment or a part thereof by its forces or authorities;
 - b. destruction of their investment or a part thereof by its forces or authorities which was not caused in combat action or was not required by the necessity of the situation

shall be accorded by the Contracting Party, in whose territory the losses occurred, just, adequate and effective restitution or compensation.

Compensation shall include interest from the date of losses occurred until the day of payment at a commercially reasonable rate established on a market basis which shall be not less than the London Interbank Offered Rate (LIBOR) in conformity with the currency in which investment has been made or zero if the relevant LIBOR rate falls below zero.

Article 6

Expropriation

1. Investments or returns of investments of investors of either Contracting Party shall not be subject to nationalisation, direct or indirect expropriation, or any measures having equivalent effect (hereinafter referred to as "expropriation") in the territory of the other Contracting Party except for a public purpose. The expropriation shall be carried out under due process of law, on a non-discriminatory basis and shall be accompanied by provisions for the payment of prompt, adequate and effective compensation. Such compensation shall amount to the market value of the expropriated investment at the date of expropriation or impending expropriation became public knowledge (whichever is earlier), shall include interest from the date of expropriation to the date of actual payment at a commercially reasonable rate established on a market basis, which shall in no case be lower than the London Interbank Offered Rate (LIBOR) in conformity with the currency in which investment has been made or zero if the relevant LIBOR rate falls below zero.

Such compensation shall be made without delay, be effectively realizable and be freely transferable in a freely convertible currency.

2. For the purpose of this Agreement:
 - (a) indirect expropriation results from a measure or series of measures of a Contracting Party having an equivalent effect to direct expropriation without formal transfer of title or outright seizure;
 - (b) the determination of whether a measure or series of measures by a Contracting Party, in a given specific situation, constitutes an indirect expropriation requires a case-by-case, fact-based inquiry that considers, among other factors:
 - (i) the economic impact of the measure or series of measures, although the sole fact that a measure or series of a measure of a Contracting Party has an adverse effect on the economic value of an investment does not establish that an indirect expropriation has occurred,
 - (ii) the duration of the measure or series of measures by a Contracting Party,
 - (iii) the character of the measure or series of measures, notably their object and content.
 - (c) non-discriminatory measures that the Contracting Parties take for reason of public purpose including for reasons of public health, safety, and environmental protection, which are taken in good faith, which are not arbitrary, and which are not disproportionate in light of their purpose, shall not constitute indirect expropriation.

Article 7

Transfers

1. The Contracting Parties shall permit the free transfer of payments related to investments and returns. The transfers shall be made in a freely convertible currency and in accordance with the laws and regulations of the Contracting Party where investments were made without any restriction and undue delay. Such transfers shall include in particular, though not exclusively:
 - a. capital and additional amounts to maintain or increase the investment;
 - b. returns as defined in paragraph 4 of Article 1 of this Agreement;
 - c. the amounts required for payment of expenses which arise from the operation of the investment, such as payment of royalties and license fees or other similar expenses;
 - d. payments in connection with contracts, including loan agreements related to investments;
 - e. proceeds of the total or partial sale or liquidation of the investment;
 - f. the wages or other similar earnings of natural persons engaged from abroad, in connection with an investment, subject to the laws and regulations of a Contracting Party in which the investment has been made;
 - g. compensations owed pursuant to Articles 5 and 6 of this Agreement;
 - h. payments arising out of settlement of a dispute under Article 9. of this Agreement.
2. The transfers shall be made after the investor fulfilled all of its related financial including fiscal obligations according to the laws and regulations in force of the Contracting Party in the territory of which the investment was made.
3. Nothing in this Article shall be construed to prevent a Contracting Party from applying in an equitable and non-discriminatory manner and not in a way that would constitute a disguised restriction on transfers, of laws and regulations relating to:
 - a) bankruptcy, insolvency or protection of the rights of creditors;
 - b) issuing, trading or dealing in securities;
 - c) criminal or penal offences;
 - d) financial reporting or record keeping of transfers when necessary to assist law enforcement or financial regulatory authorities; and
 - e) the satisfaction of judgements in adjudicatory proceedings;
 - f) severance entitlement of employees.
4. Such measures and their application shall not be used as a means of avoiding the Contracting Party's commitments and obligations under this Agreement.
5. For the purpose of this Agreement, exchange rates shall be the rate published – in accordance with the laws and regulations of the Contracting Party, which has admitted the investment – by the financial institution effecting the transfer unless otherwise agreed. Should such rate not exist the official rate has to be applied unless otherwise agreed.

Article 8

Subrogation

1. If a Contracting Party or its designated agency makes a payment to its own investors under a guarantee or insurance it has accorded in respect of an investment in the territory of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognize:
 - a. the assignment, whether under the law or pursuant to a legal transaction in that country, of any right or claim by the investor to the former Contracting Party or its designated agency, as well as,
 - b. that the former Contracting Party or its designated agency is entitled by virtue of subrogation to exercise the rights and enforce the claims of that investor and shall assume the obligations related to the investment.
2. The subrogated rights or claims shall not exceed the original rights or claims of the investor.

Article 9**Settlement of Investment Disputes between a Contracting Party and an Investor of the other Contracting Party**

1. Any dispute which may arise between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party in connection with an investment in the territory of that other Contracting Party shall, if possible, be settled amicably and be subject to negotiations between the parties in dispute.
2. The negotiations start on the date when the disputing investor of one Contracting Party requests negotiations in written notification from the other Contracting Party. In order to facilitate the amicable settlement of the dispute the written notice shall specify the issues, the factual basis of the dispute, the findings of the disputing investor (including any supporting documents) and their presumed legal basis. Unless otherwise agreed, at least one negotiation shall be held within ninety days from the date on which the disputing investor of one Contracting Party has requested negotiations from the other Contracting Party in written notification.
3. If any dispute between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party cannot be thus settled within a period of six (6) months following the date on which such negotiations were requested in written notification, the investor shall be entitled to submit the dispute either to:
 - a. the competent court of the Contracting Party in the territory of which the investment has been made; or
 - b. the International Centre for Settlement of Investment Disputes (ICSID) pursuant to the applicable provisions of the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States opened for signature at Washington D.C. on 18 March 1965, in the event both Contracting Parties have become a party to this Convention; or
 - c. an ad hoc arbitral tribunal established under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL). The parties to the dispute may agree in writing to deviate from these Arbitration Rules; or
 - d. under the Rules Governing the Additional Facility for the Administration of Proceedings by the Secretariat of the International Centre for Settlement of Investment Disputes ("Additional Facility Rules of ICSID"), provided that either the disputing Contracting Party or the Contracting Party of the investor, but not both, is a party to the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States, opened for signature at Washington D. C. on March 18, 1965; or
 - e. any other arbitration tribunal agreed upon by the parties to the dispute.
4. Once a dispute has been submitted to one of the tribunals mentioned in paragraph 3 a.–e. the investor shall have no recourse to the other dispute settlement fora listed in paragraph 3 a.–e.
5. If any dispute between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party cannot be thus settled within a period of six (6) months following the date on which such negotiations were requested in written notification as mentioned in paragraph 2 of this Article, and the disputing investor intends to submit the dispute to one of the fora listed under paragraphs 3 a.–e. the disputing investor shall at the very latest simultaneously submit any dispute to one of the tribunals and notify the other Contracting Party in a written notice of its intention.
6. An investor may submit a dispute as referred to in paragraph 1 and 2 to arbitration in accordance with paragraph 3 only if not more than three years have elapsed from the date on which the investor first acquired, or should have first acquired, knowledge of the alleged breach and knowledge that the investor has incurred loss or damage.
7. When rendering its decision, the tribunal shall apply this Agreement as interpreted in accordance with the Vienna Convention on the Law of Treaties, and other rules and principles of international law applicable between the Contracting Parties.
8. The tribunal referred to in paragraph 3 b.–e. shall not have jurisdiction to determine the legality of a measure, alleged to constitute a breach of this Agreement, under the domestic law of a Contracting Party. For greater certainty, in determining the consistency of a measure with this Agreement, the tribunal may consider, as appropriate, the domestic law of a Contracting Party as a matter of fact. In doing so, the tribunal shall follow the prevailing interpretation given to the domestic law by the courts or authorities of that Contracting Party and any meaning given to domestic law by the tribunal shall not be binding upon the courts or the authorities of that Contracting Party.
For greater certainty the domestic law of the Contracting Parties shall not constitute part of the applicable law. The domestic law of the Contracting Parties comprises the law deriving from their membership or participation in any existing or future customs union, economic union, regional economic integration or similar international agreement.

9. Arbitrators appointed as the members of the tribunal shall be independent. They shall not:
 - affiliate with any government,
 - take any instructions from any organisations or government with regard to matters related to the dispute,
 - participate in the consideration of any disputes that would create a direct conflict of interest. Arbitrators shall take into account best practices in this area, including the International Bar Association Guidelines on Conflicts of Interest in International Arbitration. In addition, upon appointment, they shall refrain from acting as party appointed expert or witness in any pending or new investment dispute under this or any other international agreement. The Contracting Parties may adopt a specific code of conduct for the arbitrators to be applied in disputes arising out of this Article.
10. The awards shall be final and binding on the parties to the dispute and shall be executed in accordance with the laws and regulations of the Contracting Party in the territory of which the investment has been made and the award is relied upon, by the date indicated in the award.
11. Upon entry into force between the Contracting Parties of an international agreement providing for a multilateral investment tribunal and/or a multilateral appellate mechanism applicable to disputes under this Agreement, the relevant parts of this Agreement shall cease to apply.

Article 10

Settlement of Disputes between the Contracting Parties

1. Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall, if possible, be settled through consultation or negotiation.
2. If the dispute cannot be thus settled within six months, it shall upon the request of either Contracting Party, be submitted to an Arbitral Tribunal of three members, in accordance with the provisions of this Article.
3. The Arbitral Tribunal shall be constituted for each individual case in the following way. Within two months from the date of the receipt of the request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one member of the Tribunal. These two members shall then select a national of a third State who shall be appointed the Chairman of the Tribunal (hereinafter referred to as the "Chairman"). The Chairman shall be appointed within three months from the date of appointment of the other two members.
4. If within the periods specified in paragraph 3 of this Article the necessary appointments have not been made, a request may be made to the President of the International Court of Justice to make the appointments. If the President happens to be a national of either Contracting Party, or if the President is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the appointments. If the Vice-President also happens to be a national of either Contracting Party or is prevented from discharging the said function, the member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the appointments.
5. The Arbitral Tribunal shall reach its decision by a majority of votes.
6. The Tribunal shall issue its decision on the basis of respect for the law, the provisions of this Agreement, as well as of the universally accepted principles of international law.
7. Subject to other provisions made by the Contracting Parties, the Tribunal shall determine its procedure.
8. Each Contracting Party shall bear the cost of its own arbitrator and its representation in the arbitral proceedings; the cost of the Chair and the remaining costs shall be borne in equal parts by both Contracting Parties. The Arbitral Tribunal may make a different regulation concerning the costs.
9. The decisions of the Tribunal are final and binding for each Contracting Parties.

Article 11

Transparency

1. With respect to the laws and regulations of general application adopted at central government level respecting any matter covered by this Agreement the Contracting Parties shall publish the laws and regulations in their official gazette without delay, well before the entry into force of the laws and regulations. On request of a Contracting Party to this Agreement consultation might be held on issues of transparency practices.
2. The Contracting Parties will to the extent possible and in a manner not disruptive to orderly conduct of international arbitration proceedings ensure transparency of such proceedings taking into account best practices in this area, including the UNCITRAL Rules on Transparency in Treaty-based Investor-State Arbitration.

Article 12

Application of Other Rules and Special Commitments

Nothing in this Agreement shall be taken to limit the rights of investors of Contracting Parties from benefiting from any more favourable treatment that may be provided for in any existing or future bilateral or multilateral agreement to which they are parties.

Article 13

Applicability of this Agreement

This Agreement shall apply to investments made in the territory of one of the Contracting Parties in accordance with its laws and regulations by investors of the other Contracting Party prior to as well as after the entry into force of this Agreement, but shall not apply to any dispute or claim concerning an investment which arose, or which was settled before the entry into force of this Agreement.

Article 14

Consultations

1. Upon request by either Contracting Party, the other Contracting Party shall agree to consultations on the interpretation or application of this Agreement.
2. Upon request by either Contracting Party, the Contracting Parties exchange the information on the impact that the laws, regulations, decisions, administrative practices or procedures, or policies of the other Contracting Party may have on investments covered by this Agreement.

Article 15

Denial of benefits

A Contracting Party may deny the benefits of this Agreement to an investor of the other Contracting Party that is a legal person and to investments of that investor, if:

- a) an investor of a third State or investor of the denying Contracting Party owns or controls the legal person, and
- b) legal persons do not have their seat or any substantial business activity in the home State; or
- c) the denying Contracting Party adopts or maintains measures with respect to the third party that:
 - i) relate to the maintenance of international peace and security; and
 - ii) prohibit transactions with the legal person or would be violated or circumvented if the benefits of the Agreement were accorded to the legal person or to its investments.

Article 16

General Exceptions

1. Nothing in this Agreement shall be construed to prevent a Contracting Party from adopting or maintaining reasonable measures for prudential reasons, such as:
 - a. the maintenance of the safety, soundness, integrity or financial responsibility of financial institutions; and
 - b. ensuring the integrity and stability of a Contracting Party's financial system.
2. a. Nothing in this Agreement shall be construed to prevent a Contracting Party from adopting or maintaining measures that restrict transfers where the Contracting Party experiences serious balance of payments difficulties, or the threat thereof, and such restrictions are consistent with paragraph 2. (b.)
- b. Measures referred to in paragraph 2. (a.) shall be equitable, neither arbitrary nor unjustifiably discriminatory, in good faith, of limited duration and may not go beyond what is necessary to remedy the balance of payments situation. A Contracting Party that imposes measures under this Article shall inform the other Contracting Party forthwith and present as soon as possible a time schedule for their removal. Such measures shall be taken in accordance with other international obligations of the Contracting Party concerned, including those under the WTO Agreement and the Articles of Agreement of the International Monetary Fund.

3. Nothing in this Agreement shall be construed:
 - a. to prevent any Contracting Party from taking any actions that it considers necessary for the protection of its essential security interests
 - (i) relating to the traffic in arms, ammunition and implements of war and to such traffic and transactions in other goods, materials, services and technology undertaken directly or indirectly for the purpose of supplying a military or other security establishment,
 - (ii) taken in time of war or other emergency in international relations, or
 - (iii) relating to the implementation of national policies or international agreements respecting the non-proliferation of nuclear weapons or other nuclear explosive devices; or
 - b. to prevent any Contracting Party from taking action in pursuance of its obligations under the United Nations Charter for the maintenance of international peace and security.
4. A Contracting Party's essential security interests may include interests and measures deriving from its membership in a customs, economic or monetary union, a common market or a free trade area.
5. All references in the Agreement to measures of a Contracting Party shall include measures applicable in accordance with its obligations as a member of customs union, economic union, regional integration agreement. References to «serious balance-of-payments difficulties, or the threat thereof», shall include serious balance-of-payments difficulties, or the threat thereof, in the economic or monetary union of which a Contracting Party is a member.
6. The dispute settlement according to Article 9 shall not be considered as treatment, preference or privilege.
7. As far as may be practicable before a Contracting Party denies the benefits of this Agreement to an investor of the other Contracting Party or adopts measures in accordance with its obligations as a member of customs union, economic union, regional integration agreement, it gives notice in writing to the other Contracting Party, unless its international obligations or national laws and regulations prevent the Contracting Party from doing so.

Article 17

Final Provisions, Entry into Force, Duration Termination and Amendments

1. This Agreement shall apply without prejudice to the obligations of the Contracting Parties deriving from their membership in any existing or future customs union, economic union, regional integration agreement and subject to those obligations. Consequently the provisions of this Agreement may not be invoked or interpreted neither in whole nor in part in such a way as to invalidate, amend or otherwise affect the obligations of the Contracting Parties arising from their membership in any existing or future customs union, economic union, regional integration agreement.
2. The Contracting Parties shall notify each other through diplomatic channels that their internal procedure requirements for the entry into force of this Agreement have been complied with. This Agreement shall enter into force sixty days after the receipt of the last notification.
3. This Agreement shall remain in force for a period of ten years and afterwards shall continue to be in force unless either Contracting Party notifies in writing the other Contracting Party of its intention to terminate this Agreement. The notice of termination shall become effective one year after it has been received by the other Contracting Party but not earlier than the expiry of the initial period of ten years.
4. In respect of investments made prior to the termination of this Agreement, the provisions of this Agreement shall continue to be effective for a period of ten years from the date of termination.
5. This Agreement may be amended by written agreement between the Contracting Parties. Any amendment shall be an integral part of the Agreement and enter into force under the same procedure required for entering into force of the present Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned duly authorized have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Minsk this 14 day of January 2019, in the Hungarian, Russian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of
Hungary

For the Government of
the Republic of Belarus"

- 4. §** (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
(2) A 2. § és a 3. § a Megállapodás 17. Cikk 2. bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.
(3) A Megállapodás, illetve a 2. § és a 3. § hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
- 5. §** Az e törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a külgazdasági ügyekért felelős miniszter gondoskodik.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Lezsák Sándor s. k.,
az Országgyűlés alelnöke

2019. évi XVII. törvény

az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, valamint másrészről az Üzbég Köztársaság közötti partnerség létrehozásáról szóló partnerségi és együttműködési megállapodáshoz csatolt, a kétoldalú textilkereskedelmi megállapodás lejártára tekintettel a megállapodás rendelkezéseinek a kétoldalú textilkereskedelemre történő kiterjesztéséről szóló jegyzőkönyv kihirdetéséről*

(A Jegyzőkönyv Magyarország vonatkozásában 2017. július 1-jén lépett nemzetközi jogilag hatályba.)

- 1. §** Az Országgyűlés az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, valamint másrészről az Üzbég Köztársaság közötti partnerség létrehozásáról szóló partnerségi és együttműködési megállapodáshoz csatolt, a kétoldalú textilkereskedelmi megállapodás lejártára tekintettel a megállapodás rendelkezéseinek a kétoldalú textilkereskedelemre történő kiterjesztéséről szóló jegyzőkönyvet (a továbbiakban: Jegyzőkönyv) e törvénnyel kihirdeti.
- 2. §** A Jegyzőkönyv hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

„Jegyzőkönyv az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, valamint másrészről az Üzbég Köztársaság közötti partnerség létrehozásáról szóló partnerségi és együttműködési megállapodáshoz csatolt, a kétoldalú textilkereskedelmi megállapodás lejártára tekintettel a megállapodás rendelkezéseinek a kétoldalú textilkereskedelemre történő kiterjesztéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ

egyrészről,

valamint AZ ÜZBÉG KÖZTÁRSASÁG,

másrészről,

a jegyzőkönyv alkalmazásában a továbbiakban: a Felek,

mivel:

- (1) Az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, valamint másrészről az Üzbég Köztársaság közötti partnerségi és együttműködési megállapodás 1999. július 1-jén hatályba lépett.
- (2) A Felek tárgyalásokat folytattak annak érdekében, hogy a partnerségi és együttműködési megállapodás egyéb árucikkkel folytatott kereskedelemre alkalmazandó elveit hivatalosan kiterjesszék a textiltermékek kereskedelmére is.
- (3) A partnerségi és együttműködési megállapodás megfelelő módosításait el kell fogadni,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

* A törvényt az Országgyűlés a 2019. március 19-i ülésnapján fogadta el.

1. cikk

Az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, valamint másrészről az Üzbég Köztársaság közötti partnerség létrehozásáról szóló partnerségi és együttműködési megállapodás a következőképpen módosul:

1. A 8. cikk (3) bekezdését el kell hagyni.
2. A 11. cikkben a 16. cikkre történő hivatkozást el kell hagyni.
3. A 16. cikket el kell hagyni.
4. A megállapodás I. mellékletét el kell hagyni.

2. cikk

Ez a jegyzőkönyv az azt követő hónap első napján lép hatályba, hogy az Európai Unió, illetve Üzbegisztán értesítették egymást a jegyzőkönyv elfogadásához szükséges belső eljárásaik lezárásáról, ezen időpontok közül a későbbi irányadó.

3. cikk

A jegyzőkönyv az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, valamint másrészről az Üzbég Köztársaság közötti partnerség létrehozásáról szóló partnerségi és együttműködési megállapodás szerves részét képezi.

4. cikk

Ez a jegyzőkönyv a felek valamennyi hivatalos nyelvén két-két példányban, azaz angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és üzbég nyelven készült, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Kelt Taskentben, a kettőezer-tizenegyedik év április havának hetedik napján."

3. § Ez a törvény a kihirdetését követő napon lép hatályba.

4. § Az e törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a külpolitikáért felelős miniszter gondoskodik.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Lezsák Sándor s. k.,
az Országgyűlés alelnöke

2019. évi XVIII. törvény**a kulturális örökség védelméről szóló 2001. évi LXIV. törvény módosításáról***

1. § A kulturális örökség védelméről szóló 2001. évi LXIV. törvény (a továbbiakban: Kötv.) 20. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(4) Régészeti feltárás elvégzésére jogosult

- a) a Magyar Nemzeti Múzeum,
- b) a Budapesti Történelmi Múzeum,
- c) a megyei hatókörű városi múzeum,
- d) a régészeti gyűjtőkörrel rendelkező területi múzeum,
- e) a régészet szakon mesterképzés folytatására jogosult felsőoktatási intézmény,
- f) a Magyar Tudományos Akadémia Bölcsészettudományi Kutatóközpont,
- g) a jogszabályban kijelölt örökségvédelmi szerv, valamint
- h) a régészeti örökséggel és a műemléki értékkel kapcsolatos szakértői tevékenységről szóló kormányrendelet szerint régészeti területen szakértői tevékenység végzésére jogosult szakértő kizárólag az örökségvédelmi hatástanulmányok készítéséhez végzett terepbejárás és műszeres lelőhely- és leletfelderítés esetén.”

* A törvényt az Országgyűlés a 2019. március 19-i ülésnapján fogadta el.

- 2. §** A Kötv. 22. § (5) bekezdése a következő c) ponttal egészül ki:
(*Megelőző feltárást végezhet*)
„c) jogszabályban kijelölt örökségvédelmi szerv a 23/G. §-ban meghatározott feladatok ellátásánál és a saját vagyonkezelésében levő ingatlanjain.”
- 3. §** A Kötv. 23/C. § (8) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(8) Amennyiben a beruházó a régészeti gépi földmunka elvégzését nem tudja biztosítani, az előzetes régészeti dokumentáció keretében végzett régészeti feladatellátáshoz kapcsolódó régészeti gépi földmunka elvégzéséről a jogszabályban kijelölt örökségvédelmi szerv – a közbeszerzésekről szóló törvény szerint – gondoskodik a beruházó költségén.”
- 4. §** A Kötv. a 23/F. §-t követően a következő alcím címmel és 23/G. §-sal egészül ki:
„Az egyes nagyberuházásokhoz kapcsolódó régészeti feladatellátásra vonatkozó különös előírások
23/G. § (1) Az olyan nagyberuházás esetén,
a) amellyel összefüggő közigazgatási hatósági ügyeket a Kormány rendeletében nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű üggyé nyilvánított,
b) amelyet törvény vagy kormányrendelet kiemelten közérdekű beruházássá, vagy amelyet kormányrendelet nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű közlekedési infrastruktúra-beruházássá nyilvánított,
c) amely a Nemzeti Infrastruktúra Fejlesztő Zrt. által kezelt,
d) ami az energiahordozók szállításához, energiaellátás biztosításához szükséges, vagy
e) amely bányászati tevékenység végzésével jár [a továbbiakban az a)–e) pont alattiak együtt: kiemelt nagyberuházás]
a régészeti feladatellátásra – beleértve az előzetes régészeti dokumentáció készítését –, a megelőző feltárással kapcsolatos, valamint a 23/B–23/F. §-ban meghatározott rendelkezéseket ezen alcímben meghatározott eltérésekkel kell alkalmazni.
(2) A kiemelt nagyberuházás esetén a jogszabályban kijelölt örökségvédelmi szerv a gyűjtőterületén érintett megyei hatókörű városi múzeum, Budapesten a Budapesti Történeti Múzeum útján gondoskodik
a) a megelőző feltárás, valamint
b) a kivitelezés során ellátandó régészeti megfigyelés és szükség esetén régészeti bontómunka elvégzéséről, és e feladatokra vonatkozó szerződést a beruházóval a 22. § (11) bekezdésében meghatározott 15 napos határidőn belül megkötöti.
(3) A (2) és (4) bekezdésben meghatározott feladatok elvégzésébe jogszabályban meghatározott módon bevonható
a) a gyűjtőterületén érintett területi múzeum, illetve, ha annak kapacitása nem elégséges,
b) feltárással jogosult intézmény vagy szervezet.
(4) Amennyiben a gyűjtőterületén érintett megyei hatókörű városi múzeum, Budapesten a Budapesti Történeti Múzeum a jogszabályban kijelölt örökségvédelmi szerv régészeti feladatellátással kapcsolatos megkeresésére öt napon belül nem válaszol, a jogszabályban kijelölt örökségvédelmi szerv – a gyűjtőterületén érintett megyei hatókörű városi múzeum, illetve Budapesti Történeti Múzeum bevonása nélkül – közvetlenül gondoskodik a régészeti feladatellátásról.
(5) Amennyiben a jogszabályban kijelölt örökségvédelmi szerv a (4) bekezdés szerinti közvetlen feladatellátást nem tudja biztosítani, úgy a Magyar Nemzeti Múzeum bevonásával gondoskodik a régészeti feladatellátás elvégzéséről.
(6) Amennyiben a feltárással kapcsolatban napok miatt a feltárás nem végezhető el a beruházó számára elfogadható határidőre, a feltáró intézmény a feltáráshoz szükséges technikai felszerelés biztosításának költségét a 23/F. § (9) bekezdésében meghatározott költségkereten túl elszámolhatja annak érdekében, hogy a régészeti feltárást a jogszabályban meghatározottak szerint feltárással alkalmas napon kívüli napokon is végezni lehessen.
(7) Kiemelt nagyberuházás esetén a hatóságnak a megelőző feltárás engedélyezésére irányuló eljárásában szakhatóság nem vesz részt, szakkérdést nem kell vizsgálni.”
- 5. §** A Kötv. „Átmeneti rendelkezések” alcíme a következő 92/J. §-sal egészül ki:
„92/J. § E törvénynek a kulturális örökség védelméről szóló 2001. évi LXIV. törvény módosításáról szóló 2019. évi XVIII. törvénnyel (a továbbiakban: Módtv6.) megállapított 23/G. §-át a Módtv6. hatálybalépése után indult eljárásokban kell alkalmazni.”

- 6. §** A Kötv. 94. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
 „94. § (1) Ez a törvény az Európai Örökség címre vonatkozó európai uniós fellépés létrehozásáról szóló, 2011. november 16-i 1194/2011/EU európai parlamenti és tanácsi határozat végrehajtásához szükséges rendelkezéseket állapít meg.
 (2) Ez a törvény a belső piaci szolgáltatásokról szóló, 2006. december 12-i 2006/123/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv rendelkezéseinek történő megfelelést szolgáló rendelkezéseket állapít meg.
 (3) A 19. § (4) bekezdése, 20. § (4) bekezdése, 23/G. §-a tervezetének a belső piaci szolgáltatásokról szóló, 2006. december 12-i 2006/123/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 15. cikk (7) bekezdése szerinti előzetes bejelentése megtörtént.”
- 7. §** Hatályát veszti a Kötv.
 a) 20. § (4a) bekezdése és
 b) 23/F. §-t követő az „A nemzetgazdasági szempontból kiemelt jelentőségű közlekedési infrastruktúra-beruházáshoz kapcsolódó régészeti feladatellátásra vonatkozó különös előírások” alcím címe.
- 8. §** Ez a törvény a kihirdetését követő napon lép hatályba.
- 9. §** (1) Ez a törvény a belső piaci szolgáltatásokról szóló, 2006. december 12-i 2006/123/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek való megfelelést szolgálja.
 (2) Az 1. § és 4. § tervezetének a belső piaci szolgáltatásokról szóló, 2006. december 12-i 2006/123/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 15. cikk (7) bekezdése szerinti előzetes bejelentése megtörtént.

Áder János s. k.,
 köztársasági elnök

Lezsák Sándor s. k.,
 az Országgyűlés alelnöke

2019. évi XIX. törvény a nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. törvény módosításáról*

- 1. §** A nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. törvény (a továbbiakban: Nftv.) 37. § (1) bekezdése a következő f) ponttal egészül ki:
(A felsőoktatási intézményekben – a szervezeti és működési szabályzatban meghatározottak alapján – a következő magasabb vezetői megbízások adhatók)
 „f) nem állami felsőoktatási intézmény esetében az elnök.”
- 2. §** Az Nftv. 73. § (3) bekezdés f) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(A fenntartó)
 „f) nem állami felsőoktatási intézményben megbízza az elnököt és a kancellárt – utóbbi hiányában a magasabb vezetőként (vezető állású munkavállalóként) foglalkoztatott gazdasági vezetőt –, illetve visszavonja a megbízásukat;”
- 3. §** Az Nftv. 84. § (7) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
 „(7) A (2) és (4) bekezdésben meghatározott hozzájárulások, támogatások fedezetét – a (4) bekezdés e) pontjában meghatározott hozzájárulás, támogatás, illetve a 117/C. § (3) bekezdése szerinti felsőoktatási intézmény részére biztosított a (2) és (4) bekezdésben meghatározott hozzájárulás, támogatás fedezetét ide nem értve – a miniszter által vezetett minisztérium fejezetében kell megtervezni, elszámolni.”

* A törvényt az Országgyűlés a 2019. március 19-i ülésnapján fogadta el.

4. § (1) Az Nftv. 94. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép, és a § a következő (2a) és (2b) bekezdéssel egészül ki:

„(2) A magán felsőoktatási intézmények a 12. § (7) és (8) bekezdésében, 13. § (7) bekezdés e) pontjában, a 29. § (1) bekezdésében, a 37. § (1) bekezdés e) pontjában és (3)–(6) bekezdésében, a 83. § (1) és (5) bekezdésében foglalt rendelkezésektől, továbbá a 13. § (5) bekezdésében előírt nyelvi követelmény nyelvvizsga-bizonyítvánnyal vagy azzal egyenértékű okirattal való igazolási kötelezettségétől a szervezeti és működési szabályzatukban eltérhetnek azzal, hogy a 37. § (1) bekezdésében meghatározottak mellett magasabb vezetőként (vezető állású munkavállalóként) gazdasági vezetőt foglalkoztatnak. Magán felsőoktatási intézményekben a 13/B–13/D. § nem alkalmazható.

(2a) A magán felsőoktatási intézményben megbízott kancellár foglalkoztatására magasabb vezetőként (vezető állású munkavállalóként) kerülhet sor. A magán felsőoktatási intézményben foglalkoztatott kancellárra – az alapító okirat eltérő rendelkezése hiányában – a 13/A. §-ban foglaltakat kell megfelelően alkalmazni, azzal, hogy a 37. § (4a) bekezdése nem alkalmazható. Ha a magán felsőoktatási intézményben kancellár foglalkoztatására kerül sor, a felsőoktatási intézmény a (2) bekezdés szerinti magasabb vezetőként (vezető állású munkavállalóként) foglalkoztatott gazdasági vezetőre vonatkozó rendelkezéstől eltérhet.

(2b) A magán felsőoktatási intézmény alapító okirata úgy is rendelkezhet, hogy – a felsőoktatási intézménynek a kutatás és a tanítás tartalmával és módszereivel kapcsolatban az Alaptörvényben biztosított önállóságát nem sértve – az intézményi munkaszervezet vezetésére, valamint a fenntartó által meghatározott feladatok ellátására elnöki tisztség hozható létre. Az elnök a feladatai teljesítéséhez szükséges mértékben egyetértési jogot gyakorol a rektori hatáskörök tekintetében, és részt vesz az intézmény képviseletében. Egyebekben feladatai teljesítése körében a rektorral és a kancellárral – illetve ahol kancellár nem került megbízásra, a gazdasági vezetővel – együttműködik. Az elnök véleményezi a rektorjelöltre vonatkozó személyi javaslatot és ellátja az e törvényben, az alapító okiratban, valamint a szervezeti és működési szabályzatban foglalt feladatokat, azzal, hogy feladatköre az oktatási-kutatási tevékenység vezetéséhez – különösen a 12. § (1) bekezdésében, a 13. § (7) bekezdés a) pont ab)–ac) alpontban, és b)–c) pontban, a 16. § (4) bekezdésében, a 29. § (2) és (3) bekezdésében, a 31. § (6)–(7) bekezdésben, az 52. § (8) bekezdésében, az 59. § (1) bekezdés f) pontjában, a 69. § (1) és (2) bekezdésében, a 72. § (2) bekezdésében, a 75. § (1) bekezdésében – a rektor számára biztosított hatáskörök gyakorlására nem terjedhet ki. Ha a magán felsőoktatási intézményben elnöki tisztség kerül létrehozásra, azt a rektor is betöltheti. Ugyanazon személy egyidejűleg elnöki és kancellári – ennek hiányában gazdasági vezetői – megbízást nem láthat el.”

(2) Az Nftv. 94. § (6) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép, és a § a következő (6a) bekezdéssel egészül ki:

„(6) A magán felsőoktatási intézmény alapító okirata a 12. § (3) bekezdésében és a 73. § (3) bekezdésében foglaltaktól eltérően úgy is rendelkezhet, hogy a fenntartó hagyja jóvá a felsőoktatási intézmény költségvetését, a számviteli rendelkezések alapján elkészített éves beszámolóját, szervezeti és működési szabályzatát, intézményfejlesztési, vagyongazdálkodási tervét, gazdálkodó szervezet alapítását, gazdálkodó szervezetben történő részesedés szerzését, valamint a fenntartó írja ki a rektori pályázatot.

(6a) A magán felsőoktatási intézmény alapító okirata a 12. § (3) bekezdés d) pontjában foglaltaktól eltérően úgy is rendelkezhet, hogy a szenátus javaslatot tesz a rektori pályázati felhívás tartalmára és véleményezi a rektori pályázatokat, továbbá értékeli a rektor vezetői tevékenységét.”

5. § Az Nftv. 69. alcíme a következő 114/L. §-sal egészül ki:

„114/L. § A Budapesti Corvinus Egyetem a 2019/2020. tanév őszi félévében jogosult a 46. § (1) bekezdés a) pontja szerinti képzés meghirdetésére, a 2019/2020. tanév tavaszi félévében első évfolyamon kezdődő és azt követően meghirdetett képzéseit – a 117/C. § (11) bekezdés szerinti megállapodás hiányában – önköltséges képzésként folytatja.”

6. § Az Nftv. 70. alcíme a következő 117/C. §-sal egészül ki:

„117/C. § (1) A 4. § (1) bekezdés a) pontja szerinti fenntartó által működtetett felsőoktatási intézmény fenntartói joga mint vagyoni értékű jog – a Kormány külön engedélyével – a Kormány által létrehozott alapítványra átruházható. A fenntartóváltás az 1. mellékletnek a felsőoktatási intézmény tekintetében történt módosításáról szóló törvény hatálybalépésének napján hatályosul.

- (2) Az (1) bekezdés szerinti fenntartóváltás a felsőoktatási intézmény
- a) költségvetési szervei jogállását megszünteti,
 - b) 5. § (1) bekezdésében meghatározott jogalanyiségát nem érinti.
- (3) A fenntartóváltást követően a felsőoktatási intézmény – a kizárólag a költségvetési szervként működő felsőoktatási intézmény által gyakorolható jogosultságok és kötelezettségek kivételével – általános és kizárólagos jogutódja az (1) bekezdés szerinti fenntartóváltással érintett, a Kormány külön döntésében megjelölt, felsőoktatási intézménynek.
- (4) A jogutódlás a felsőoktatási intézménnyel szemben fennálló követeléseket nem teszi lejárttá, és arra való hivatkozással szerződésszegési igényt vagy biztosíték nyújtására vonatkozó igényt nem lehet érvényesíteni.
- (5) A fenntartóváltás következtében a felsőoktatási intézmény mint munkáltató által foglalkoztatott közalkalmazottak közalkalmazotti jogviszonya a fenntartói jog átszállásának időpontjában megszűnik és – a (7) és (8) bekezdésben meghatározottak szerint – a megszűnését követő nappal munkaviszonnyá alakul. A munkáltató és foglalkoztatott közötti jogállásváltozásra a közalkalmazottak jogállásáról szóló 1992. évi XXXIII. törvény 25/A. § (7) bekezdésében foglaltakat, valamint a 37. § (2) bekezdés c) pont rendelkezéseit kell alkalmazni.
- (6) Az (5) bekezdés szerinti jogállásváltozás folytán létesített munkaviszony első
- a) évében a közalkalmazottak jogállásáról szóló törvénynek a munkáltatói felmentésre,
 - b) öt évében a közalkalmazottak jogállásáról szóló törvénynek a jubileumi jutalomra vonatkozó szabályait még alkalmazni kell. Az a) és b) pontban megjelölt időszak elteltét követően a munka törvénykönyve vonatkozó rendelkezései alkalmazandóak.
- (7) A 37. § szerinti magasabb vezetők és vezetők vezetői megbízása esetén a közalkalmazotti jogviszony a kinevezés szerint alakul át munkaviszonnyá, ezzel egyidejűleg a létrejött munkaszerződés a vezetői megbízás határozott idejére és annak tartalma szerint – a (8) bekezdésben meghatározott eltéréssel – módosul. A vezetői megbízás lejáratát követően a munkaviszony a felek eltérő megállapodása hiányában a korábbi munkaszerződésre módosul vissza azzal, hogy a munka törvénykönyve munkaszerződés módosítására vonatkozó rendelkezéseit alkalmazni kell.
- (8) Amennyiben a felsőoktatási intézmény 37. § (1) bekezdés a) pontjában meghatározott, valamint a 94. § (2a) bekezdés alkalmazása esetén a 37. § (1) bekezdés e) pontja szerinti magasabb vezetője vezetői megbízása az (1) bekezdés szerinti fenntartóváltás időpontját megelőző, illetve követő három hónapos időszakon belül járna le és az arra jogosult a magasabb vezetői feladatra újabb személyt nem bízott meg, a 37. § (1) bekezdés a) és e) pontja szerinti magasabb vezető vezetői megbízása az adott magasabb vezetői feladat ellátására kiírt vezetői pályázat eredményes lebonyolításáig, ennek hiányában a vezetői feladat ellátására való megbízásig, de legfeljebb a fenntartóváltás időpontjától számított egyéves időtartamra meghosszabbodik, azzal, hogy ebben az esetben a 37. § (3) és (6) bekezdésében előírt korlátozások nem alkalmazhatók.
- (9) Az (1) bekezdés szerinti fenntartóváltás során az Nkt. 84. § (3) bekezdése szerinti tilalmat, az Nkt. 83. § (4)–(6) bekezdésében és 84. § (7) bekezdésében meghatározott eljárási szabályokat nem kell alkalmazni.
- (10) A magán felsőoktatási intézmény által meghirdetett azon ösztöndíj esetében, amely a képzés felsőoktatási intézmény által meghatározott költségét fedezi, a (3) bekezdés szerinti magán felsőoktatási intézmény a felsőoktatási felvételi eljárásban a magán felsőoktatási intézmény által finanszírozott ösztöndíjas képzés meghirdetését is kezdeményezheti. A felsőoktatási információs rendszer működtetéséért felelős szerv a felvételi eljárás során az ösztöndíjas képzést és az arra történő jelentkezést a 46. § (1) bekezdés a) pontja szerinti képzésként hirdeti meg, azzal, hogy a képzést támogató szervezetre külön tájékoztatást tesz közzé. A magán felsőoktatási intézmény által meghirdetett ösztöndíjas képzésre történő felvételi jelentkezés során a felsőoktatási információs rendszer működtetéséért felelős szerv a felsőoktatási intézménnyel kötött együttműködési megállapodásban meghatározott feltételekkel hoz az ösztöndíjas képzésre vonatkozó besorolási döntést. Az ilyen képzésben részt vevő hallgató a képzés finanszírozása szempontjából önköltséges hallgatónak minősül. E képzésre a 46. § (4) bekezdésében, 47–48. §-ban, 48/A–48/S. §-ában foglaltak nem alkalmazhatók.
- (11) A (3) bekezdés szerinti magán felsőoktatási intézmény – feltéve, hogy a Kormány a támogatásra megállapodásban vállalt kötelezettséget – a megállapodásban foglalt feltételek mellett lehet jogosult a 84. § (2) és (4) bekezdésben meghatározott támogatásokra. E támogatások fedezetét a tudománypolitika koordinációjáért felelős miniszter által vezetett minisztérium költségvetési fejezetében kell megtervezni, elszámolni.”

- 7. §** Az Nftv. 1. melléklete helyébe az 1. melléklet lép.
- 8. §** Az Nftv.
- a) 13. § (1) bekezdésében a „jogsabály, a szervezeti és működési szabályzat” szövegrész helyébe a „jogsabály, az alapító okirat, a szervezeti és működési szabályzat”,
 - b) 88. § (2) bekezdésében az „osztalék terhére” szövegrész helyébe az „osztalék, továbbá a Kormány által társasági üzletrész vásárlása céljára biztosított támogatás terhére” szöveg lép.
- 9. §** Hatályát veszti az Nftv.
- a) 12. § (3) bekezdés
 - aa) e) pont ec) alpontja,
 - ab) g) pont ga) alpontja,
 - b) 96. § (6) bekezdés b) pontja.
- 10. §** (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő nyolcadik napon lép hatályba.
(2) A 7. § és az 1. melléklet 2019. július 1-jén lép hatályba.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Lezsák Sándor s. k.,
az Országgyűlés alelnöke

1. melléklet a 2019. évi XIX. törvényhez

„1. melléklet a 2011. évi CCIV. törvényhez

Magyarország államilag elismert felsőoktatási intézményei

	A	B	C
1.	I. EGYETEMEK		
2.		I/A. Állami egyetemek	
3.			Állatorvostudományi Egyetem, Budapest
4.			Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem, Budapest
5.			Debreceni Egyetem, Debrecen
6.			Eötvös Loránd Tudományegyetem, Budapest
7.			Kaposvári Egyetem, Kaposvár
8.			Liszt Ferenc Zeneművészeti Egyetem, Budapest
9.			Magyar Képzőművészeti Egyetem, Budapest
10.			Magyar Táncművészeti Egyetem, Budapest
11.			Miskolci Egyetem, Miskolc
12.			Moholy-Nagy Művészeti Egyetem, Budapest
13.			Nemzeti Közszerződési Egyetem, Budapest
14.			Óbudai Egyetem, Budapest
15.			Pannon Egyetem, Veszprém
16.			Pécsi Tudományegyetem, Pécs
17.			Semmelweis Egyetem, Budapest
18.			Soproni Egyetem, Sopron
19.			Szegedi Tudományegyetem, Szeged
20.			Szent István Egyetem, Gödöllő
21.			Széchenyi István Egyetem, Győr
22.			Színház- és Filmművészeti Egyetem, Budapest
23.			Testnevelési Egyetem, Budapest
24.		I/B. Nem állami egyetemek	
25.			Andrássy Gyula Budapesti Német Nyelvű Egyetem, Budapest
26.			Budapesti Corvinus Egyetem, Budapest
27.			Debreceni Református Hittudományi Egyetem, Debrecen
28.			Evangélikus Hittudományi Egyetem, Budapest
29.			Károli Gáspár Református Egyetem, Budapest
30.			Közép-európai Egyetem, Budapest
31.			Országos Rabbiképző – Zsidó Egyetem, Budapest
32.			Pázmány Péter Katolikus Egyetem, Budapest
33.	II. ALKALMAZOTT TUDOMÁNYOK EGYETEMEI		
34.		II/A. Állami alkalmazott tudományok egyetemei	
35.			Budapesti Gazdasági Egyetem, Budapest
36.			Dunaújvárosi Egyetem, Dunaújváros
37.			Eszterházy Károly Egyetem, Eger
38.			Nyíregyházi Egyetem, Nyíregyháza
39.			Neumann János Egyetem, Kecskemét

40.		II/B. Nem állami alkalmazott tudományok egyetemei
41.		Budapesti Metropolitan Egyetem, Budapest
42.		Eduvus Egyetem, Tatabánya
43.		Kodolányi János Egyetem, Orosháza
44.		Milton Friedman Egyetem, Budapest
45.	III. FŐISKOLÁK	
46.		III/A. Állami főiskolák
47.		Eötvös József Főiskola, Baja
48.		III/B. Nem állami főiskolák
49.		A Tan Kapuja Buddhista Főiskola, Budapest
50.		Adventista Teológiai Főiskola, Pécel
51.		Apor Vilmos Katolikus Főiskola, Vác
52.		Baptista Teológiai Akadémia, Budapest
53.		Bhaktivedanta Hittudományi Főiskola, Budapest
54.		Brenner János Hittudományi Főiskola, Győr
55.		Budapest Kortárs Tánc Főiskola, Budapest
56.		Egri Hittudományi Főiskola, Eger
57.		Esztergomi Hittudományi Főiskola, Esztergom
58.		Gábor Dénes Főiskola, Budapest
59.		Gál Ferenc Főiskola, Szeged
60.		Golgota Teológiai Főiskola, Vajta
61.		IBS Nemzetközi Üzleti Főiskola, Budapest
62.		Pápai Református Teológiai Akadémia, Pápa
63.		Pécsi Püspöki Hittudományi Főiskola, Pécs
64.		Pünkösdi Teológiai Főiskola, Budapest
65.		Sapientia Szerzetesi Hittudományi Főiskola, Budapest
66.		Sárospataki Református Teológiai Akadémia, Sárospatak
67.		Sola Scriptura Teológiai Főiskola, Biatorbágy
68.		Szent Atanáz Görögkatolikus Hittudományi Főiskola, Nyíregyháza
69.		Szent Bernát Hittudományi Főiskola, Zirc
70.		Szent Pál Akadémia, Budapest
71.		Tomori Pál Főiskola, Budapest
72.		Veszprémi Érseki Hittudományi Főiskola, Veszprém
73.		Wekerle Sándor Üzleti Főiskola, Budapest
74.		Wesley János Lelkészképző Főiskola, Budapest

III. Kormányrendeletek

A Kormány 61/2019. (III. 26.) Korm. rendelete a környezeti zaj és rezgés elleni védelem egyes szabályairól szóló 284/2007. (X. 29.) Korm. rendelet módosításáról

A Kormány a környezet védelmének általános szabályairól szóló 1995. évi LIII. törvény 110. § (7) bekezdés 23. pontjában, a 2. § tekintetében a környezet védelmének általános szabályairól szóló 1995. évi LIII. törvény 110. § (7) bekezdés 9. pontjában, a 6. §, a 8. §, a 9. § c)–f) pontja és a 10. § tekintetében a környezet védelmének általános szabályairól szóló 1995. évi LIII. törvény 110. § (7) bekezdés 6. pontjában kapott felhatalmazás alapján, az Alaptörvény 15. cikk (1) bekezdésében meghatározott feladatkörében eljárva a következőket rendeli el:

- 1. §** A környezeti zaj és rezgés elleni védelem egyes szabályairól szóló 284/2007. (X. 29.) Korm. rendelet [a továbbiakban: 284/2007. (X. 29.) Korm. rendelet] 2. § y) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(E rendelet alkalmazásában:
„y) *nemzetközi licenccel rendelkező versenypálya*: olyan motor- vagy autóversenyek céljára épített pálya és az ehhez tartozó létesítmények, amelyeken a Nemzetközi Automobil Szövetség (Fédération Internationale de l'Automobile) által kiadott licenc alapján gyorsasági autóverseny vagy a Nemzetközi Motorkerékpáros Szövetség (Fédération Internationale de Motocyclisme) vagy annak európai tagszervezete (Fédération Internationale de Motocyclisme Europe) által kiadott licenc alapján gyorsasági motorkerékpár-verseny rendezhető.”
- 2. §** A 284/2007. (X. 29.) Korm. rendelet 6. §-a a következő (1a) bekezdéssel egészül ki:
„(1a) Ha egy környezeti zajforrásra ugyanarra a napszakra és ugyanarra a védendő épületre vagy területre többféle zajkibocsátási határértéket szükséges megállapítani, a zajforrás hatásterületét abból a zajkibocsátási határérték megállapításának alapjául szolgáló zajterhelési határértékből kiindulva kell megállapítani, amely alapján a hatásterület nagysága nagyobb.”
- 3. §** A 284/2007. (X. 29.) Korm. rendelet 11. §-a a következő (5b)–(5d) bekezdéssel egészül ki:
„(5b) Ha a környezetvédelmi hatóság az (5) bekezdés b) pontja szerinti bejelentés alapján azt állapítja meg, hogy a bejelentő a felmentés igénybevételére a bejelentésben szereplő feltételekkel nem jogosult, hivatalból indított eljárás keretében a rendezvény megtartását megtiltja.
(5c) Az (5b) bekezdés szerinti eljárást a környezetvédelmi hatóság automatikus döntéshozatali eljárás keretében folytatja le.
(5d) A környezetvédelmi hatóság az (5b) bekezdés szerint megtiltott rendezvény tervezett időpontjában a helyszínen hatósági ellenőrzést tart.”
- 4. §** A 284/2007. (X. 29.) Korm. rendelet 11/A. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„11/A. § (1) Ha a nemzetközi licenccel rendelkező versenypálya üzemeltetője saját honlappal rendelkezik, és zajkibocsátási határérték alóli felmentés igénybevételére irányuló bejelentést nyújt be a környezetvédelmi hatósághoz, honlapján a felmentés igénybevételére irányuló bejelentés benyújtásának időpontjában – a (2) bekezdés szerinti tartalommal – tájékoztatót tesz közzé, és annak elérhetőségét a zajkibocsátási határérték alóli felmentéssel érintett időszak végéig biztosítja.
(2) Az (1) bekezdés szerinti tájékoztató legalább az alábbi adatokat tartalmazza:
a) a versenypályán megtartásra kerülő rendezvény megnevezése, jellege,
b) a zajkibocsátási határérték alóli felmentéssel érintett napok dátuma és

c) a felmentés idején a kritikus ponton várható zajkibocsátás mértéke az alábbi sávok egyikének megadásával:

- ca) 48–55 dB,
- cb) 56–60 dB,
- cc) 61–65 dB,
- cd) 66–70 dB.”

- 5. §** A 284/2007. (X. 29.) Korm. rendelet 17. §-a a következő (2) bekezdéssel egészül ki:
„(2) Ha a környezetvédelmi hatóság azt állapítja meg, hogy a nemzetközi licenccel rendelkező versenypálya által okozott zaj az éves adatszolgáltatás alapján a zajkibocsátási határértéket naptári évenként legalább 20 alkalommal túllépi, a zajforrás üzemeltetőjét környezetvédelmi felülvizsgálat végzésére kötelezi.”
- 6. §** A 284/2007. (X. 29.) Korm. rendelet 30. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(4) Az (1) bekezdés szerinti zajbírságot az éves adatszolgáltatásra kötelezett üzemeltetők esetében a környezetvédelmi hatóság egész évre egy összegben állapítja meg, egyéb esetben a zajbírság 6 havonta ismételtethető.”
- 7. §** A 284/2007. (X. 29.) Korm. rendelet 34. §-a a következő (4) és (5) bekezdéssel egészül ki:
„(4) Az a nemzetközi versenypálya üzemeltetője, aki a környezeti zaj és rezgés elleni védelem egyes szabályairól szóló 284/2007. (X. 29.) Korm. rendelet módosításáról szóló 61/2019. (III. 26.) Korm. rendelet (a továbbiakban: R1.) hatálybalépésekor a 27/2008. (XII. 3.) KvVM–EüM együttes rendelet 2/A. § (1) bekezdés b) pontja alapján megállapított, zajkibocsátási határértéket megállapító határozattal rendelkezik, az R1. hatálybalépésétől számított 45 napig új zajkibocsátási határérték megállapítását kérheti a környezetvédelmi hatóságtól.
(5) Ha a versenypálya üzemeltetője a (4) bekezdés szerinti kérelmet nem nyújtja be, a környezetvédelmi hatóság hivatalból indult eljárás keretében a 27/2008. (XII. 3.) KvVM–EüM együttes rendelet 2/A. § (1) bekezdés a) pontjának alkalmazásával állapítja meg a zajkibocsátási határértéket.”
- 8. §** (1) A 284/2007. (X. 29.) Korm. rendelet 3. számú melléklete az 1. melléklet szerint módosul.
(2) A 284/2007. (X. 29.) Korm. rendelet 3. számú melléklete a 2. melléklet szerint módosul.
- 9. §** A 284/2007. (X. 29.) Korm. rendelet
- a) 11. § (5) bekezdés b) pontjában a „2/A. § (3) bekezdése” szövegrész helyébe a „2/B. § (1) bekezdése” szöveg, a „legalább 15” szövegrész helyébe a „legalább 20” szöveg,
 - b) 17. § (1) bekezdésében az „üzemeltetőjét intézkedési” szövegrész helyébe az „üzemeltetőjét – a (2) bekezdésben foglalt kivétellel – intézkedési” szöveg,
 - c) 26. § (1) bekezdés a) pont ab) alpontjában a „2/A. § (3) bekezdése” szövegrész helyébe a „2/B. § (1) bekezdése” szöveg,
 - d) 30. § (2) bekezdésében a „3. számú melléklet 1. c) pontja” szövegrész helyébe a „3. számú melléklet 1.3. pontja” szöveg,
 - e) 3. számú melléklet 4.1. pont a) alpontjában a „b)–d) pont” szövegrész helyébe a „b)–e) pont” szöveg,
 - f) 3. számú melléklet 4.1. pont c) alpontjában a „2/A. § (2) bekezdés c) pontja, (6) bekezdés c) pontja vagy (7) bekezdése” szövegrész helyébe a „2/A. § (2) bekezdés b) pontja vagy 2/B. § (7) bekezdés c) pontja” szöveg lép.
- 10. §** Hatályát veszti a 284/2007. (X. 29.) Korm. rendelet 3. számú mellékletének 1.4. pontjában a „környezetvédelmi hatóság a zajbírságot egész évre egy összegben szabja ki. A” szövegrész.
- 11. §** (1) Ez a rendelet – a (2) és (3) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő nyolcadik napon lép hatályba.
(2) A 6. §, a 8. § (2) bekezdése, a 9. § c)–f) pontja, a 10. § és a 2. melléklet az e rendelet kihirdetését követő tizenhatodik napon lép hatályba.
(3) A 8. § (1) bekezdése és az 1. melléklet 2020. január 1-jén lép hatályba.

1. melléklet a 61/2019. (III. 26.) Korm. rendelethez

A 284/2007. (X. 29.) Korm. rendelet 3. számú melléklet 1.4.1.2–1.4.1.3. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„1.4.1.2. A folyamatos méréssel vizsgált zajforrások napi zajbíróságát az alábbi összefüggéssel kell meghatározni:

$$B = 240\,000 \times T_{\text{ÜK}} \times C_B \quad (1.6. \text{ összefüggés})$$

ahol

- B: az üzemi vagy szabadidős zajforrás napi zajbírósága (Ft/nap),
- $T_{\text{ÜK}}$: az 1.4.1.3. alpont szerint megállapított legnagyobb túllépés mértékszám az adott ÜK napon dB-ben,
- C_B : az 1.3. összefüggés szerinti módosító tényező (Ft/dB).

1.4.1.3. A legnagyobb túllépés mértékszámát az alábbi összefüggéssel kell meghatározni:

$$T_{\text{ÜK}} = L_{\text{AM}} - H\text{É} \quad (1.7. \text{ összefüggés})$$

ahol

- L_{AM} : a kritikus ponton mért megítélési szint, dB-ben kifejezve,
- HÉ: a 27/2008. (XII. 3.) KvVM–EüM együttes rendelet 2/A. §-a alapján meghatározott határérték.”

2. melléklet a 61/2019. (III. 26.) Korm. rendelethez

1. A 284/2007. (X. 29.) Korm. rendelet 3. számú melléklet 4.1. pont b) alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(A környezeti zajforrás üzemeltetője:)

„b) a zaj vagy rezgés elleni védelemmel kapcsolatos adatszolgáltatási kötelezettség vagy az adatszolgáltatással összefüggő hiánypótlás határidőre történő teljesítésének elmulasztása esetén:

ba) az éves adatszolgáltatásra kötelezett üzemeltetők vonatkozásában: 50 000 Ft/nap összegű,

bb) a ba) alponttól eltérő esetben: egyszeri 50 000 Ft összegű,”

(bírság megfizetésére köteles.)

2. A 284/2007. (X. 29.) Korm. rendelet 3. számú melléklet 4.1. pontja a következő e) alponttal egészül ki:

(A környezeti zajforrás üzemeltetője:)

„e) a nemzetközi licenccel rendelkező versenypályán a környezetvédelmi hatóság által megtiltott rendezvény megtartása esetén rendezvéynaponként 1 000 000 Ft összegű”

(bírság megfizetésére köteles.)

**A Kormány 62/2019. (III. 26.) Korm. rendelete
a kulturális örökség védelmével kapcsolatos szabályokról szóló 68/2018. (IV. 9.) Korm. rendelet
módosításáról**

A Kormány a kulturális örökség védelméről szóló 2001. évi LXIV. törvény 93. § (1) bekezdés 1–4., 9., valamint 11. pontjában kapott felhatalmazás alapján,

az Alaptörvény 15. cikk (1) bekezdésében meghatározott feladatkörében eljárva a következőket rendeli el:

- 1. §** A kulturális örökség védelmével kapcsolatos szabályokról szóló 68/2018. (IV. 9.) Korm. rendelet (a továbbiakban: R.) 3. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(3) A Kötv. szerinti, jogszabályban kijelölt örökségvédelmi szerv a Várkapitányság Integrált Területfejlesztési Központ Nonprofit Zártkörűen Működő Részvénytársaság.”
- 2. §** Az R. 5. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
- „(1) Régészeti lelőhely központi, közhiteles nyilvántartásba vételét feltárássra jogosult intézmény vagy a hatóság, továbbá örökségvédelmi hatástanulmány készítése esetén örökségvédelmi szakértő kezdeményezheti a 2. mellékletben meghatározott adattartalmú lelőhely-bejelentő adatlap benyújtásával a nyilvántartást vezető hatóságnál.”

- 3. §** Az R. 84. §-a a következő (4) és (5) bekezdéssel egészül ki:
- „(4) A településrendezési eszköz kidolgozása során további beépítés céljára szolgáló beépítésre szánt területnek kijelölt területen az örökségvédelmi hatástanulmány régészeti munkarészét régészeti terepbejárás alkalmazásával kell elkészíteni, amennyiben a terület alkalmas terepbejárással történő kutatásra.
- (5) Az örökségvédelmi hatástanulmány elkészítése céljából végzett régészeti terepbejárásról, illetve műszeres lelőhely- és leletfelderítésről a 26. § és 27. §-ban meghatározott tartalmú jelentést és feltárási dokumentációt kell készíteni, amit el kell küldeni a 26. § (4) bekezdésében és a 27. § (4) bekezdésében meghatározott hatóságoknak és intézményeknek.”
- 4. §** Az R.
- a) 23. § (1) bekezdésében a „nagyberuházás esetén a bevont intézménnyel” szövegrész helyébe a „nagyberuházás esetén a bevont intézménnyel vagy szervezettel”,
- b) 29. § (1) bekezdésében az „öt nappal” szövegrész helyébe az „egy munkanappal”,
- c) 8. mellékletében foglalt táblázat A:34 mezőjében a „poligonnal határolt területe” szövegrész helyébe a „poligonnal, illetve az 5 méternél nem nagyobb szélességű területet igénybe vevő beruházások esetén 5 méteres raszterben határolt területe” szöveg lép.
- 5. §** (1) Hatályát veszti
- a) az R. 24. §-ában az „a Magyar Nemzeti Múzeum bevonásával”, valamint
- b) az R. 35. § (1) bekezdésében a „– legalább a beruházási földmunkával érintett mélységig –” szövegrész.
- (2) Hatályát veszti az R.
- a) 27. § (3) bekezdése és
- b) 49. § (3) bekezdése.
- 6. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

V. A Kormány tagjainak rendeletei

Az agrárminiszter 7/2019. (III. 26.) AM rendelete a Magyar Élelmiszerkönyv kötelező előírásairól szóló 152/2009. (XI. 12.) FVM rendelet módosításáról

Az élelmiszerláncról és hatósági felügyeletéről szóló 2008. évi XLVI. törvény 76. § (2) bekezdés 5. pontjában kapott felhatalmazás alapján, a Kormány tagjainak feladat- és hatásköréről szóló 94/2018. (V. 22.) Korm. rendelet 79. § 3. pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva a következőket rendelem el:

- 1. §** A Magyar Élelmiszerkönyv kötelező előírásairól szóló 152/2009. (XI. 12.) FVM rendelet 12. melléklete az 1. melléklet szerint módosul.
- 2. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő 15. napon lép hatályba.
- 3. §** E rendelet tervezetének a műszaki szabályokkal és az információs társadalom szolgáltatásaira vonatkozó szabályokkal kapcsolatos információszolgáltatási eljárás megállapításáról szóló, 2015. szeptember 9-i 2015/1535/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv 5–7. cikke szerinti előzetes bejelentése megtörtént.

Dr. Nagy István s. k.,
agrárminiszter

1. melléklet a 7/2019. (III. 26.) AM rendeletez

A 152/2009. (XI. 12.) FVM rendelet 12. melléklet A RÉSZ II. fejezet 5. pontja a következő 5.1. alponttal egészül ki:

„5.1. A húskészítmények és előkészített húсок jelölésénél továbbá figyelembe kell venni a 853/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet I. mellékletének 1.14. pontja szerinti csontokról mechanikusan lefejtett hús meghatározásán túl, hogy

a) ha a húskészítmény vagy előkészített hús előállításához használt alapanyag (elsődleges összetevő) több mint 200 mg/kg kalciumot tartalmaz, azt csontokról mechanikusan lefejtett húsnak kell tekinteni;

b) ha a húskészítmény vagy előkészített hús kalciumtartalma több mint 350 mg/kg, a termék bizonyosan tartalmaz csontokról mechanikusan lefejtett húst. A határérték a termékben lévő húson és csontokról mechanikusan lefejtett húson kívüli egyéb kalciumtartalmú összetevőkben levő kalciumtartalom nélkül értendő.

5.1.1. A B és C részben szereplő termékek megnevezése csak abban az esetben használható, ha a húskészítmény vagy előkészített hús kalciumtartalma a 350 mg/kg határértéket nem haladja meg.

5.1.2. A kalcium vizsgálati módszere: MSZ EN 15505:2008 B melléklet szerint vagy azzal egyenértékű módszer szerint történik.”

**Az agrárminiszter 8/2019. (III. 26.) AM rendelete
a zajkibocsátási határértékek megállapításának, valamint a zaj- és rezgés-kibocsátás ellenőrzésének
módjáról szóló 93/2007. (XII. 18.) KvVM rendelet, valamint a környezeti zaj- és rezgésterhelési határértékek
megállapításáról szóló 27/2008. (XII. 3.) KvVM–EüM együttes rendelet módosításáról**

A környezet védelmének általános szabályairól szóló 1995. évi LIII. törvény 110. § (8e) bekezdés b) pontjában, a 2. alcím tekintetében a környezet védelmének általános szabályairól szóló 1995. évi LIII. törvény 110. § (15) bekezdés a) pontjában kapott felhatalmazás alapján, a Kormány tagjainak feladat- és hatásköréről szóló 94/2018. (V. 22.) Korm. rendelet 79. § 9. pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva – a 2. alcím vonatkozásában a Kormány tagjainak feladat- és hatásköréről szóló 94/2018. (V. 22.) Korm. rendelet 92. § (1) bekezdés 3. pontjában meghatározott feladatkörében eljáró emberi erőforrások miniszterével egyetértésben – a következőket rendelem el:

1. A zajkibocsátási határértékek megállapításának, valamint a zaj- és rezgés-kibocsátás ellenőrzésének módjáról szóló 93/2007. (XII. 18.) KvVM rendelet módosítása

- 1. §** A zajkibocsátási határértékek megállapításának, valamint a zaj- és rezgés-kibocsátás ellenőrzésének módjáról szóló 93/2007. (XII. 18.) KvVM rendelet [a továbbiakban: 93/2007. (XII. 18.) KvVM rendelet] 3. § (2) bekezdés e) pontja helyébe a következő rendelkezés lép, és a bekezdés a következő f) ponttal egészül ki:
[Nemzetközi licenccel rendelkező versenypályák esetén a környezeti zaj és rezgés elleni védelem egyes szabályairól szóló 284/2007. (X. 29.) Korm. rendelet [a továbbiakban: 284/2007. (X. 29.) Korm. rendelet] 11. § (5) bekezdés b) pontja szerinti bejelentésnek tartalmazni kell:]
„e) a felmentés idején a 284/2007. (X. 29.) Korm. rendelet szerinti kritikus ponton várható zajkibocsátás mértékét az alábbi sávok egyikének megadásával:
ea) 48–55 dB,
eb) 56–60 dB,
ec) 61–65 dB,
ed) 66–70 dB,
f) az e) pont ed) alpontjának alkalmazása esetén az üzemeltető nyilatkozatát arról, hogy a felmentés ideje alatt megtartásra kerülő eseti rendezvény a 27/2008. (XII. 3.) KvVM–EüM együttes rendelet szerinti nemzetközi versenynek minősül.”
- 2. §** A 93/2007. (XII. 18.) KvVM rendelet 7. melléklete az 1. melléklet szerint módosul.
- 3. §** A 93/2007. (XII. 18.) KvVM rendelet 4. § (1a) bekezdésében és 4. számú melléklete 4.1. pontjában a „2/A. § (3) bekezdése” szövegrész helyébe a „2/B. § (1) bekezdése” szöveg lép.
- 4. §** Hatályát veszti a 93/2007. (XII. 18.) KvVM rendelet 5/A. § (1) bekezdésében a „vagy a 7. § (1) bekezdése” szövegrész.

2. A környezeti zaj- és rezgésterhelési határértékek megállapításáról szóló 27/2008. (XII. 3.) KvVM–EüM együttes rendelet módosítása

- 5. §** A környezeti zaj- és rezgésterhelési határértékek megállapításáról szóló 27/2008. (XII. 3.) KvVM–EüM együttes rendelet [a továbbiakban: 27/2008. (XII. 3.) KvVM–EüM együttes rendelet] 1. §-a a következő f) ponttal egészül ki:
(E rendelet alkalmazásában:)
„f) *nemzetközi verseny*: olyan autós verseny, amelyet a Nemzetközi Automobil Szövetség (Fédération Internationale de l'Automobile) a nemzetközi versenynaptárba felvett vagy regisztrált és magyarországi megrendezéséhez az autósport országos szakági szövetsége is hozzájárult, vagy olyan motorverseny, amelyet a Nemzetközi Motorkerékpáros Szövetség (Fédération Internationale de Motocyclisme) vagy annak európai tagszervezete (Fédération Internationale de Motocyclisme Europe) a versenynaptárba felvett vagy regisztrált, és amelyek magyarországi megrendezéséhez a motorsport országos sportági szakszövetsége is hozzájárult.”

6. §

A 27/2008. (XII. 3.) KvVM–EüM együttes rendelet 2/A. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„2/A. § (1) A környezetvédelmi hatóság a nemzetközi licenccel rendelkező versenypályákon megtartott eseti rendezvény zajkibocsátási határértékét az üzemeltető kérelmének megfelelően

a) az 1. melléklet 1. pontja szerinti vagy

b) az 1. melléklet 2.1. pontja szerinti

zajterhelési határértékből kiindulva állapítja meg.

(2) Az 1. melléklet 2.1. pontjának alkalmazása esetén:

a) a határértékek megítélési szintben kifejezett értékek, ahol a megítélési idő a legnagyobb zajterhelést adó folyamatos 8 óra,

b) a nemzetközi licenccel rendelkező versenypályán – a versenypályához tartozó építmények üzemeltetését szolgáló épületgépészeti berendezéseken és a zárt építményben elhelyezett zajforrásokon kívül – tilos környezeti zajforrást üzemeltetni:

ba) nappali időszakon kívül,

bb) az 1. melléklet 2.1.1. pontjában foglalt táblázat B) oszlopa alapján megállapított zajkibocsátási határérték alkalmazása esetén 9:00 óra előtt és 18:00 óra után, és

bc) az 1. melléklet 2.1.1. pontjában foglalt táblázat C) oszlopa alapján megállapított zajkibocsátási határérték alkalmazása esetén napi tíz óránál hosszabb időtartamban.

(3) Az 1. melléklet 2.1.1. pontjának töredékévekre való alkalmazása esetén az 1. melléklet 2.1.1. pontjában szereplő táblázat B) és C) oszlopa szerinti határértékkel érintett napokat az év fennmaradó napjaira egyenlő arányban kell megosztani. Páratlan számú nap esetén a B) oszlop szerinti határértékkel érintett napok számát kell eggyel növelni.

(4) A nemzetközi licenccel rendelkező versenypályára az 1. melléklet 1. pontja alapján megállapított zajkibocsátási határértéket a környezetvédelmi hatóság akkor is alkalmazza, ha:

a) a nemzetközi licenccel rendelkező versenypálya üzemeltetője a környezeti zaj és rezgés elleni védelem egyes szabályairól szóló 284/2007. (X. 29.) Korm. rendelet 11. § (5) bekezdés b) pontjának megfelelő bejelentést határidőn túl nyújtja be,

b) a környezetvédelmi hatóság a felmentéssel érintett eseti rendezvényt nem tiltotta meg, de az eseti rendezvény olyan mértékű zajkibocsátást okozott, amely az adott évben megtartott korábbi eseti rendezvények zajkibocsátása miatt már nem volt jogszerű,

c) a versenypályán megtartott felmentéssel érintett eseti rendezvény nem minősült nemzetközi versenynek és a megítélési szintben kifejezett zajkibocsátása a kritikus ponton meghaladta a 65 dB értéket, vagy

d) a versenypályán megtartott eseti rendezvény megítélési szintben kifejezett zajkibocsátása a kritikus ponton meghaladta a 70 dB értéket.

(5) Ha a környezetvédelmi hatóság az 1. melléklet 2.1. pontja alapján állapít meg zajkibocsátási határértéket, a nemzetközi licenccel rendelkező versenypálya adott napra vonatkozó zajkibocsátását – a (6)–(8) bekezdésben és a 2/B. § (6) bekezdésében foglalt kivételekkel – az 1. melléklet 2.1.1. pontjában foglalt táblázat C) oszlopa alapján megállapított zajkibocsátási határérték alkalmazásával ítéli meg.

(6) Ha a környezetvédelmi hatóság az 1. melléklet 2.1. pontja alapján állapít meg zajkibocsátási határértéket, a nemzetközi licenccel rendelkező versenypálya zajkibocsátását az adott nap vonatkozásában az 1. melléklet 2.1.1. pontjában foglalt táblázat B) oszlopa alapján megállapított zajkibocsátási határérték alkalmazásával ítéli meg, ha

a) a nemzetközi licenccel rendelkező versenypálya üzemeltetője a környezeti zaj és rezgés elleni védelem egyes szabályairól szóló 284/2007. (X. 29.) Korm. rendelet 11. § (5) bekezdés b) pontja szerinti bejelentést elmulasztja, vagy határidőn túl teljesíti, és a versenypálya megítélési szintben kifejezett zajkibocsátása a kritikus ponton meghaladja az 1. melléklet 2.1.1. pontjában foglalt táblázat C) oszlopa alapján megállapítható zajkibocsátási határértéket,

b) a nemzetközi licenccel rendelkező versenypálya üzemeltetője az éves adatszolgáltatásában az adott nap vonatkozásában ezt kéri,

c) a nemzetközi licenccel rendelkező versenypálya üzemeltetőjének éves adatszolgáltatása alapján a környezetvédelmi hatóság azt állapítja meg, hogy az 1. melléklet 2.1.1. pontjában foglalt táblázat C) oszlopa alapján megállapítható zajkibocsátási határértéket az üzemeltető az adott évben már 185 alkalommal – töredékévre vonatkozó zajkibocsátási határérték esetén a (3) bekezdés szerint megállapított alkalommal – igénybe vette,

d) a tervezett rendezvényt a környezetvédelmi hatóság tiltó határozata ellenére megtartja, vagy

e) a (4) bekezdés b)–d) pontja szerinti jogsértés valósul meg.

(7) Ha a nemzetközi licenccel rendelkező versenypálya üzemeltetője az éves adatszolgáltatásában nem kéri az 1. melléklet 2.1.3. pontja szerinti követelmény teljesítéséhez elegendő számú napra az 1. melléklet

2.1.1. pontjában foglalt táblázat B) oszlopa alapján megállapított zajkibocsátási határérték alkalmazását, a követelmény teljesítéséhez hiányzó napok dátumáról a környezetvédelmi hatóság dönt.

(8) A (7) bekezdés szerinti döntése során a környezetvédelmi hatóság azokra a napokra alkalmazza az 1. melléklet 2.1.1. pontjában foglalt táblázat B) oszlopa alapján megállapított zajkibocsátási határértéket, amelyeken a határérték teljesült, vagy ennek hiányában a túllépés a legkisebb mértékű volt.”

7. § A 27/2008. (XII. 3.) KvVM–EüM együttes rendelet a következő 2/B. §-sal egészül ki:

„2/B. § (1) A nemzetközi licenccel rendelkező versenypálya üzemeltetője a versenypályán megtartott eseti rendezvények kapcsán egy naptári évben legfeljebb az 1. melléklet 2.2. pontjában megjelölt időtartamra felmentést kap:

a) az 1. melléklet 1. pontja alapján megállapított zajkibocsátási határérték betartása, vagy

b) az 1. melléklet 2.1. pontja alapján megállapított zajkibocsátási határértékek betartása és a 2/A. § (2) bekezdés bb) és bc) alpontja szerinti időbeli korlátozás

alól.

(2) Az (1) bekezdés szerinti felmentést az üzemeltető nem veheti igénybe, ha a zajtól védendő területek között a különleges területek közül egészségügyi terület is van.

(3) A 65 dB-nél magasabb zajkibocsátású eseti rendezvényekre csak abban az esetben vehető igénybe zajkibocsátási határérték alóli felmentés, ha az nemzetközi verseny megtartására irányul.

(4) A felmentés céljából igénybe vehető napok összes számán belül a felmentés időtartama évente egy alkalommal egybefüggően legfeljebb 5 nap, a további felmentések esetében alkalmanként egybefüggően legfeljebb 4 nap lehet.

(5) A versenypálya üzemeltetőjének választása szerint az (1) bekezdés szerinti felmentéssel érintett eseti rendezvény kezdőnapja előtt vagy a felmentéssel érintett eseti rendezvény előtt és után megosztható:

a) az egybefüggően ötnapos felmentés esetében tíz napon,

b) az a) ponttól eltérő esetben a felmentéssel érintett napok számával egyenlő számú napon

a versenypálya zajkibocsátása nem haladhatja meg a környezetvédelmi hatóság által a 2/A. § alapján megállapított zajkibocsátási határértéket.

(6) Az (1) bekezdés szerinti felmentés ideje alatt a versenypályán jogszerűen megtartott eseti rendezvényre az 1. melléklet 2.2. pontja szerinti zajterhelési határértéket kell alkalmazni.

(7) Az 1. melléklet 2.2. pontjának alkalmazása esetén:

a) nappali időszakon a 8:00 és 22:00 közötti időszakot kell érteni,

b) a határértékek megítélési szintben kifejezett értékek, ahol a megítélési idő a legnagyobb zajterhelést adó folyamatos 8 óra,

c) a nappali időszakon kívül – a versenypályához tartozó építmények üzemeltetését szolgáló épületgépészeti berendezéseken és a zárt építményben elhelyezett zajforrásokon kívül – tilos a versenypályán környezeti zajforrást üzemeltetni.

(8) Az adott naptári évben az (1) bekezdés szerinti felmentéssel érintett napok számával egyenlő számú napon a nemzetközi licenccel rendelkező versenypályán – a versenypályához tartozó építmények üzemeltetését szolgáló épületgépészeti berendezéseken és a zárt építményben elhelyezett zajforrásokon kívül – nem üzemeltethető környezeti zajforrás.”

8. § A 27/2008. (XII. 3.) KvVM–EüM együttes rendelet 10. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„10. § Arra a nemzetközi licenccel rendelkező versenypályára, amelyre a környezetvédelmi hatóság a zajkibocsátási határértékek megállapításának, valamint a zaj- és rezgés-kibocsátás ellenőrzésének módjáról szóló 93/2007. (XII. 18.) KvVM rendelet, valamint a környezeti zaj- és rezgésterhelési határértékek megállapításáról szóló 27/2008. (XII. 3.) KvVM–EüM együttes rendelet módosításáról szóló 8/2019. (III. 26.) AM rendelet hatálybalépését megelőzően állapított meg zajkibocsátási határértéket, a 2/A. § (4) bekezdés alkalmazása esetén a zajkibocsátási határértéket megállapító határozatban szereplő zajkibocsátási határértéket kell figyelembe venni.”

9. § A 27/2008. (XII. 3.) KvVM–EüM együttes rendelet 1. melléklet 1. pontjában a „2. § (3)–(4) bekezdésben” szövegrész helyébe a „2. § (3)–(4) bekezdésében és a 2. pontban” szöveg lép.

10. § A 27/2008. (XII. 3.) KvVM–EüM együttes rendelet 1. melléklete a 2. melléklet szerint módosul.

3. Záró rendelkezések

- 11. §** (1) Ez a rendelet – a (2) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő nyolcadik napon lép hatályba.
 (2) A 2. § és az 1. melléklet 2020. január 1-jén lép hatályba.

Dr. Nagy István s. k.,
 agrárminiszter

1. melléklet a 8/2019. (III. 26.) AM rendelethez

1. A 93/2007. (XII. 18.) KvVM rendelet 7. melléklet 2.4. pont 2.4.1. alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(Az adatszolgáltatás tárgyében bejelentett zajkibocsátási határérték alóli felmentéssel érintett napok vonatkozásában napi bontásban megadva:)
 „2.4.1. az adott napon megtartott rendezvény, vagy esemény megnevezése, jellege, versenynapok esetén annak megjelölésével, hogy a rendezvény a 27/2008. (XII. 3.) KvVM–EüM együttes rendelet szerinti nemzetközi versenynek minősül-e,”
2. A 93/2007. (XII. 18.) KvVM rendelet 7. melléklet 3.7. pontja a következő 3.7.5–3.7.7. alponttal egészül ki:
(Napi bontásban megadva:)
 „3.7.5. a versenynapokon tartott rendezvények esetén annak megjelölése, hogy a rendezvény a 27/2008. (XII. 3.) KvVM–EüM együttes rendelet szerinti nemzetközi versenynek minősül-e,
 3.7.6. a felmentéssel nem érintett napokon annak megjelölése, hogy az üzemeltető az adott nap zajkibocsátásának megítélését mely zajkibocsátási határérték alapján kéri,
 3.7.7. a jogszerűen igénybe vett felmentési napok dátuma.”

2. melléklet a 8/2019. (III. 26.) AM rendelethez

A 27/2008. (XII. 3.) KvVM–EüM együttes rendelet 1. melléklete a következő 2. ponttal egészül ki:

„2. A nemzetközi licenccel rendelkező versenypályán megtartott eseti rendezvényektől származó zaj terhelési határértékei

2.1. A zajkibocsátási határérték alóli felmentéssel nem érintett napokra vonatkozó zajterhelési határérték

2.1.1. A nemzetközi licenccel rendelkező versenypályákon megtartott eseti rendezvényektől származó zaj terhelési határértékei a 2/B. § (1) bekezdése szerinti felmentéssel nem érintett napokon

	A	B	C	D
1	Zajtól védendő terület	Határérték a naptári év 180, szökőévben 181 napjára (L_{TH}) az L_{AM} megítélési szintre nappal (08–20 óra) (dB)	Határérték a naptári év 185 napjára (L_{TH}) az L_{AM} megítélési szintre nappal (08–20 óra) (dB)	Határérték az év valamennyi napjára éjjelre (L_{TH}) az L_{AM} megítélési szintre éjjel (20–08 óra) (dB)
2	Különleges területek közül az egészségügyi területek	45	45	35
3	Üdülőterület	45	48	35
4	Lakóterület (kisvárosias, kertvárosias, falusias, telepszerű beépítésű), különleges területek közül az oktatási létesítmények területe, a temetők, a zöldterület	50	55	35
5	Lakóterület (nagyvárosias beépítésű), a vegyes terület	55	60	35
6	Gazdasági terület	60	60	35

2.1.2. Az L_{AM} megítélési szintet a zajkibocsátási határérték megállapításának, valamint a zaj- és rezgés kibocsátás ellenőrzésének módjáról szóló miniszteri rendeletben a zajforrás mérésére meghatározott módszerben megadottak szerint kell értelmezni.

2.1.3. A 2.1.1. pontban foglalt táblázat B) oszlopa szerinti határértéket – a zajkibocsátási határértéket előíró határozat véglegessé válásának időpontját követő első naptári negyedévtől – minden naptári negyedévben összesen legalább 15 napon alkalmazni kell.

2.2. A zajkibocsátási határérték alóli felmentéssel érintett napokra vonatkozó zajterhelési határérték

2.2.1. A nemzetközi licenccel rendelkező versenypályákon megtartott eseti rendezvényektől származó zaj terhelési határértékei a 2/B. § (1) bekezdése szerinti felmentéssel érintett napokon, a felmentéssel érintett napok maximális száma és a határérték mellett betartandó korlátozások

	A	B	C	D
1	Zajtól védendő terület	A felmentéssel érintett napok maximális száma egy naptári évben	Határérték (L_{TH}) az L_{AM} megítélési szintre nappal (08–22 óra) (dB)	A határérték mellett betartandó korlátozások
2	Üdülőtérület	40	60 dB	A felmentéssel érintett napok maximális számán belül egy naptári évben azoknak a napoknak a száma, ahol a környezeti zaj és rezgés elleni védelem egyes szabályairól szóló rendelet szerinti kritikus ponton (a továbbiakban: kritikus pont) a zajterhelés meghaladja az 55 dB értéket, legfeljebb 10 nap lehet.
3	Lakóterület (kisvárosias, kertvárosias, falusias, telepszerű beépítésű), különleges területek közül az oktatási létesítmények területe, a temetők, a zöldterület	40	70 dB	a) A felmentéssel érintett napok maximális számán belül egy naptári évben azoknak a napoknak a száma, ahol a kritikus ponton a zajterhelés meghaladja a 60 dB értéket, legfeljebb 30 nap lehet. b) Az a) pont szerinti 30 napon belül azoknak a napoknak a száma, ahol a kritikus ponton a zajterhelés meghaladja a 65 dB értéket, legfeljebb 10 nap lehet.
4	Lakóterület (nagyvárosias beépítésű), a vegyes terület	30	70 dB	A felmentéssel érintett napok maximális számán belül egy naptári évben azoknak a napoknak a száma, ahol a kritikus ponton a zajterhelés meghaladja a 65 dB értéket, legfeljebb 10 nap lehet.
5	Gazdasági terület	10	70 dB	nincs

2.2.2. A 2.2.1. pont szerinti L_{AM} megítélési szintet a zajkibocsátási határérték megállapításának, valamint a zaj- és rezgés kibocsátás ellenőrzésének módjáról szóló miniszteri rendeletben a zajforrás mérésére meghatározott módszerben megadottak szerint kell értelmezni.”

**A belügyminiszter 8/2019. (III. 26.) BM rendelete
a lőterekről, a lőfegyverek, lőszeres hatósági tárolásáról, a fegyvertartáshoz szükséges elméleti és jártassági
követelményekről szóló 49/2004. (VIII. 31.) BM rendeletnek a lőfegyver tartására jogosító hatósági
engedélyek visszavonásával összefüggő módosításáról**

A lőfegyverekről és lőszeresről szóló 2004. évi XXIV. törvény 22. § (2) bekezdés a) pontjában kapott felhatalmazás alapján, a Kormány tagjainak feladat- és hatásköréről szóló 94/2018. (V. 22.) Korm. rendelet 40. § (1) bekezdés 20. pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva a következőket rendelem el:

- 1. §** A lőterekről, a lőfegyverek, lőszeres hatósági tárolásáról, a fegyvertartáshoz szükséges elméleti és jártassági követelményekről szóló 49/2004. (VIII. 31.) BM rendelet 12. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A lőfegyvertartási engedély, illetve az európai lőfegyvertartási engedély visszavonása esetén a lőfegyvertartási engedélyt, illetve az európai lőfegyvertartási engedélyt, valamint – a lőfegyvertartási engedélynek a fegyverekről és lőszeresről szóló 253/2004. (VIII. 31.) Korm. rendelet 5. § (4) bekezdése szerinti esetben történő visszavonása kivételével – az engedély szerinti lőfegyvert és a hozzá tartozó lőszeret, illetve töltényt 5 napon belül, azonnali végrehajtás esetén haladéktalanul át kell adni az engedély visszavonását elrendelő hatóságnak.”
- 2. §** A lőterekről, a lőfegyverek, lőszeres hatósági tárolásáról, a fegyvertartáshoz szükséges elméleti és jártassági követelményekről szóló 49/2004. (VIII. 31.) BM rendelet a következő 19/A. §-sal egészül ki:
„19/A. § E rendeletnek a lőterekről, a lőfegyverek, lőszeres hatósági tárolásáról, a fegyvertartáshoz szükséges elméleti és jártassági követelményekről szóló 49/2004. (VIII. 31.) BM rendeletnek a lőfegyver tartására jogosító hatósági engedélyek visszavonásával összefüggő módosításáról szóló 8/2019. (III. 26.) BM rendelettel (a továbbiakban: Módr.) megállapított 12. § (1) bekezdését a lőfegyvertartási engedélynek, illetve az európai lőfegyvertartási engedélynek a Módr. hatálybalépését megelőzően történt visszavonása esetén is alkalmazni kell, feltéve, hogy a 12. § (1) bekezdésében meghatározott határidő a Módr. hatálybalépésének napjáig nem telt le.”
- 3. §** Ez a rendelet 2019. április 15-én lép hatályba.

Dr. Pintér Sándor s. k.,
belügyminiszter

IX. Határozatok Tára

**A miniszterelnök 34/2019. (III. 26.) ME határozata
a Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya között a Magyarországon és a Szerb
Köztársaságban kiállított, államilag elismert bizonyítványok és oklevelek, továbbá a tudományos fokozatot
tanúsító okiratok kölcsönös elismeréséről szóló egyezmény létrehozására adott felhatalmazásról**

A nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény 5. § (1) bekezdése szerinti hatáskörömben eljárva, az emberi erőforrások minisztere és a külgazdasági és külügyminiszter előterjesztése alapján

1. egyetértek a Magyarország Kormánya és a Szerb Köztársaság Kormánya között a Magyarországon és a Szerb Köztársaságban kiállított, államilag elismert bizonyítványok és oklevelek, továbbá a tudományos fokozatot tanúsító okiratok kölcsönös elismeréséről szóló egyezmény (a továbbiakban: Egyezmény) létrehozásával;
2. felhatalmazom az emberi erőforrások miniszterét, hogy – az érintett miniszterekkel egyetértésben – a tárgyalásokon részt vevő személyeket kijelölje;
3. felhatalmazom az emberi erőforrások miniszterét vagy az általa kijelölt személyt, hogy a tárgyalások eredményeként előálló szövegtervezetet a kézjeggyével lássa el;
4. felhívom a külgazdasági és külügyminisztert, hogy az Egyezmény létrehozásához szükséges meghatalmazási okiratot adja ki;
5. felhívom az emberi erőforrások miniszterét, a külgazdasági és külügyminisztert, valamint az igazságügyi minisztert, hogy az Egyezmény létrehozását követően az Egyezmény szövegének végleges megállapítására való felhatalmazásról szóló határozat tervezetét haladéktalanul terjesszék a Kormány elé.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

A Magyar Közlönyt az Igazságügyi Minisztérium szerkeszti.

A szerkesztésért felelős: dr. Salgó László Péter.

A szerkesztőség címe: Budapest V., Kossuth tér 4.

A Magyar Közlöny hiteles tartalma elektronikus dokumentumként a <http://www.magyar kozlony.hu> honlapon érhető el.

A Magyar Közlöny oldalhű másolatát papíron kiadja a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó Kft.

Felelős kiadó: Köves Béla ügyvezető.